

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

## Turismo y cultura

por A. VIDAL ISERN

El primitivo nomadismo de los pueblos pastoriles, se ha convertido hoy en un afán general de viajaras inquietudes y que, debido a los mo-

El afán de ensanchar los horizontes, fue difundido durante la Edad Media, por motivos religiosos, de comercio, cultura o, simplemente, por



dernos medios de comunicación, hacen buena la frase vulgarizada de que el mundo sea un pañuelo.

La cuenca mediterránea, base de la civilización, sigue siendo el centro de desarrollo de esos afanes iniciados por los primeros navegantes fenicios, a lo cual siguieron los desplazamientos de los griegos para fines olímpicos, con sus espectáculos inherentes a un conglomerado de gentes de diversas latitudes, cuyo contacto humano hizo posible, en pequeña escala, lo que ahora se realiza de forma masiva, con miras al mutuo conocimiento, asimilación de costumbres y el posible —aunque problemático todavía— deseo de paz y bienandanza.

Platón y Pitágoras se dieron cuenta enseguida de las ventajas que proporcionaba un nexo común encaminado a la adquisición de nuevos conocimientos, y los romanos, aun cuando sí algo sedentarios, coadyuvaron a lo propugnado por los filósofos, debido a sus conquistas militares e implantación de regímenes administrativos, atemperados, en algunos casos, a circunstancias de conveniente matización, a tenor de características de cultura, raza y religión de los pueblos conquistados, a través de los cuales se desarrolló enormemente el espíritu viajero, aprovechado asimismo por los Apóstoles para predicar el Evangelio.

placer. Uno de los más incansables viajeros de la época fue, sin duda, Ramón Llull, el mallorquín universal que en su afán misionero recorrió buena parte del mundo conocido, plasmado sus impresiones en libros en muchos aspectos de asombrosa actualidad.

El descubrimiento de América dilató la faz del universo con una muestra de interrogantes concatenadas a las más amplias posibilidades, ahora circunscritas al desarrollo de una moderna cultura de signo americano, con predominio de lo material, pero

(Pasa a la pág. siguiente)

## Corpus Christi

Paisaje de Galilea  
(Mallorca)

por A. Vidal Isern



“Tres jueves hay en el año que relucen más que el sol: Jueves Santo, Corpus Christi y el día de la Ascensión”.

De los balcones penden vistosas colgaduras,  
por doquier se congrega la gente religiosa  
pues es día de fiesta en tarde luminosa  
y tienen todos ansias de Amor de las alturas.

Se escuchan los tambores en la calle vecina,  
la gente se apretuja por ver la procesión,  
y tienen los latidos de cada corazón  
la emoción que presta toda gracia divina.

Pasan, marchando lento, dos filas de creyentes,  
vienen, de trecho en trecho, Imágenes sagradas  
hacia las que convergen, con amor, las miradas,  
y musitan plegarias los labios reverentes.

Mientras de los balcones viene lluvia de flores,  
un rumor apagado de frases respetuosas,  
entre música sacra, se eleva como un coro.

La gente se arrodilla y reza con fervores,  
el aire se enrarece con incienso y con rosas,  
y triunfalmente pasa una Custodia de oro...

ANTONIO - CARLOS VIDAL ISERN

## L'autogire, invention mallorquaine?

Rassurez-vous, amis lectures, sous n'avons pas l'intention de diminuer en rien, le mérite et le prestige du grand inventeur LA CIERVA y CODORNIU, qui, en 1924, après 5 années d'efforts, menait à bien les premiers essais de l'autogire. Lequel, amélioré, deviendrait plus tard irremplaçable hélicoptère.

Voyons d'abord ce qu'est l'autogire de LA CIERVA. C'est essentiellement un avion monomoteur courant sur lequel on a greffé une énorme hélice horizontale, qui doit per-

mettre à l'avion de décoller presque verticalement. Une fois en l'air, l'autogire peut voler à la manière d'un avion ordinaire. Les deux hélices sont indépendantes l'une de l'autre.

Déjà, avant LA CIERVA, un autre inventeur avait eu l'idée d'une espèce d'hélicoptère équipé uniquement d'une grande hélice horizontale qui lui permettait de s'élever et redescendre à la manière d'un ascenseur.

Or, en 1914, un paysan de Lluchmayor nommé Pedro SASTRE, a

l'idée d'un appareil muni d'un moteur unique chargé de faire mouvoir les deux hélices en même temps. C'est en cela que son idée était différente de celle de LA CIERVA. Alors que les hélices de l'autogire de La Cierv sont indépendantes l'une de l'autre, celles de l'autogire de Pedro Sastre sont en quelque sorte synchronisées, ce qui donne à l'appareil une maniabilité sensiblement supérieure, assez proche de celle de nos hélicoptères.

(Suite page suivante)



(Retirado de la edición anterior)

# Una postura suicida

El desplazamiento a esta isla de dos Directores Generales del Ministerio de Información y Turismo, ha puesto de manifiesto, una vez más, la necesidad de no dormirse sobre los laureles; puesto que, a la vista de datos fehacientes que se han sacado a relucir, se ha demostrado asimismo la necesidad de una constante planificación, paralela al crecimiento fabuloso de esa industria turística de la que todos, en mayor o menor grado, estamos pendientes.

Ha llegado la turista 21 millones de España y ello ha constituido un natural motivo de euforia, a lo que se

añaden los datos facilitados por el Director General señor Bassols, de que siete millones y medio de personas han visitado Mallorca durante los últimos siete años.

Justificadamente se están lanzando las campanas al vuelo y son múltiples las personas entreveradas dentro los aspectos comerciales e industriales, que se las prometen muy felices; sin tener en cuenta, muchas de ellas, que el turismo está expuesto siempre a una competencia y que hace tiempo que "el buen paño" no se vende necesariamente en "el arca", sino que hay que sacar al sol, con

el mayor despliegue de guirigay, la mercancía que, de otro modo, quedaría apollillada e inútil.

La zona mediterránea no abarca solamente las Baleares. Sin aspiración de dar aquí un curso de geografía, todos sabemos que existe una amplia franja de clima parecido al nuestro, con no escasas bellezas naturales, que legítimamente se esfuer-

que puede decirse sin embages que a tan benemérita entidad se debe, única y exclusivamente, el auge actual. Ha ido evolucionando el "Fomento" a compás de los tiempos y sus románticas excursiones de antaño y modestia propagandística, han sido sustituidas por un volumen de actuación y despliegue de propaganda a todas luces necesaria. Y ello representa millones y más millones con que alimentar a esa lámpara votiva que debiera incluso hacer la competencia a la luz del sol.

Un hombre providencial, Don Jaime Enseñat Alemany, se halla hoy al frente de los destinos del "Fomen-

## Turismo y cultura

(Viene de la pág. anterior)

cos ramalazos de vientos portadores de polen renovador de las esencias espirituales.

El siglo XIX cooperó grandemente con la puesta en marcha del ferrocarril, a la iniciación de un turismo más genuino, organizado en forma que ha ido creciendo en eficacia en los tiempos actuales, pese al hecho de que cruzan el mar las poderosas motonaves y atraviesan el cielo los más rápidos aviones, llevando unos y otros en su seno a pasajeros que ven con demasiada prisa los más diversos paisajes, antes paladeados al paso cansino de las diligencias o el esti-

mulante paseo a pie por llanos y montañas, que todo tiene su pro y su contra.

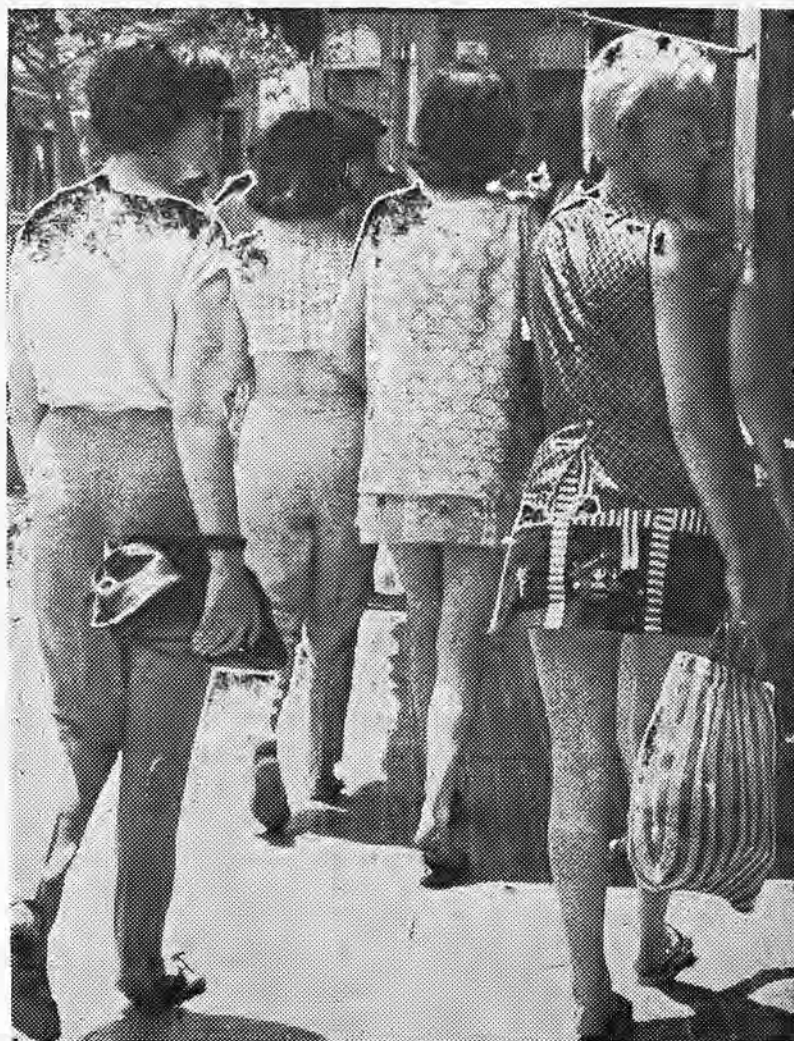
Al socaire con el inicio del turismo, comenzaron a dilatarse los aspectos económicos y sociales de las naciones. En 1936 hubo en la O.N.U. un gran cambio de impresiones que en cierto modo constituyeron la base de los modernos congresos que abarcan los más importantes aspectos de la vida de relación entre los pueblos.

De lo someramente expuesto —pues el tema es amplio y complicado— se deduce la necesidad de prestar la máxima atención al afinamiento de todas las características que atañen a ese moderno fenómeno económico-social constituido por el turismo, sea de masas o de selección, puesto que al socaire de la utilidad material, hemos de defender el aspecto meramente útil al acercamiento entre los hombres de buena voluntad.

En lo que a Mallorca atañe, no nos cansaremos de repetir que resultaría suicida dormirse sobre los laureles; haciéndose necesaria una completa coordinación, forzosa si llegase el caso —encaminada al estudio seguido y cambiante, de acuerdo con las circunstancias del momento. Y aquí no podemos menos de dedicar un elogio a la labor que desde antiguo viene realizando el "Fomento del Turismo" al socaire de los elementos estatales que asimismo se preocupan del estudio de los problemas que el turismo comporta.

Quizá —como mera sugerencia— haya llegado el momento de incrementar los fondos propugnados por el Presidente de la mentada entidad, Don Jaime Enseñat, con un sello de Correos, debidamente autorizado, como ocurre, por ejemplo, con uno que tengo a la vista, recibido desde Valencia, por importe de 25 céntimos, aparte del franqueo normal.

Turismo y Cultura, con el añadido de la Propaganda constante y eficaz, podría ser la panacea para el encauzamiento definitivo del Turismo en esta isla privilegiada.



## L'autogire, invention mallorquène?

Pedro Sastre fait parvenir les plans de son invention au Ministère de la Guerre. On les lui refuse car la loi exige que tout projet d'aéroplane soit présenté par une personne qualifiée, un ingénieur tout au moins.

Pedro Sastre décide alors de construire lui-même son autogire. Pour cela, il se rend à Paris, en 1928, pour acheter un moteur avion qui lui coûte une fortune. Deux ans plus tard environ, l'autogire est prêt, et on procède aux essais dans un champ, près de Lluchmayor. L'engin s'élève de quelques mètres, puis s'écrase au sol, le moteur n'étant ni assez puissant, ni adapté au travail qu'on exige de lui.

Pour Pedro Sastre, ruiné, découragé, c'est la fin d'une illusion. Il vivra de longues années, oublié de tous, dans l'amertume de voir l'hélicoptère, (qu'il considère un peu comme son invention) se développer et se perfectionner au point de devenir une arme de premier plan dans la guerre moderne, et un auxiliaire précieux pour la Croix-Rouge, le Secours, la lutte contre l'incendie, etc etc

zan para atraer a las gentes de fuera y que en tal sentido están ganando bazas que no alcanzan desde luego el "boom" que de manera tan espectacular nosotros hemos conseguido, en buena parte, debido al entusiasmo y decisiones de tipo particular y también, vista la bondad de los hechos, por la ayuda estatal a través de sus organismos; habida cuenta, al mismo tiempo, de la cantidad de divisas que proporciona la industria turística.

Al hablar de las aportaciones de tipo particular, nos referimos al magnífico espejo donde aquéllas se reflejan y que actúa de motor propulsor, desde hace más de medio siglo. Sin haberlo nombrado todavía, todos sabemos que se trata del "Fomento del Turismo", que, al socaire de intereses particulares y normas oficiales, viene trabajando de modo incansable en pro de Mallorca, con resultados tan positivos e inalterables,

to del Turismo", que es como decir los destinos de Mallorca. Este hombre pide constantemente, casi de modo patético, la ayuda de los múltiples beneficiarios de nuestra poderosa industria turística. Y la postura suicida de muchos, remisos en la justa y necesaria aportación económica, pudiera llevar a un desastre que todos lamentaríamos en carne viva.

Sirvan, pues estas líneas de llamada para que el cuerno de la abundancia pueda resonar por toda la geografía insular, que ha sabido aprovechar cada rincón para crear zonas llamativas para el turismo, un turismo que debe incrementarse con propaganda, o sea con dinero, dinero y dinero, como diría seguramente Napoleón si tuviera que dirigir esta batalla, pues visos de tal alcanza una competencia que está en nuestra mano paliar.

A. Vidal Isern  
Medalla al Mérito Turístico



# De la Terra, de la Poesia i dels vuit vents

## DIVAGACIONS

Professar l'espiritualisme de la Terra vol dir sentir galopar per la sang generacions i generacions d'avant-passats que reclamen el dret de viure en nosaltres.

\*  
\*\*

La força surt de la Terra, però no es queda a la Terra. Per això, l'espiritualisme de la Terra no consisteix en aferrar-s'hi, sinó en partir-ne per assolir conquestes superiors. No el podem considerar com un arribar-a-la-Terra, sinó que, en els estadis més elevats, és un alliberar-se-de-la-Terra, portant al cor un lligam de fraternitat universal.

\*  
\*\*

Germans de les illes, enllà de les illes hi ha el mar, i enllà del mar hi ha altres illes. Torna venir mar i tornen venir illes, i en aquestes illes també hi som nosaltres, els illencs, els que trencam els mots i sabem de la soletat i de la plenitud de l'home de les illes. Aquesta és la nostra epopeia.

\*  
\*\*

El sant, el savi i el poeta són un paisatge, i hem d'acceptar-los íntegrament, d'un punt de vista superior, talment com acceptam el mar, un riu o una muntanya.

\*  
\*\*

Si sabeu escoltar la veu de les coses i, a l'uníson, vos sabeu com moure segons la vostra naturalesa interior, estau en el principi de tota poesia.

\*  
\*\*

—I què és la poesia?

—Poesia es saber que el cel i la mar, allà, molt lluny —a l'horitzó—, es besen...

...és ajeure's davall un arbre i estimar tant aquell arbre que un arribi a identificar-s'hi...

...és edificar un castell d'arena i, en enderrocar-se, pensar que han vengut els vents, enviats pels peixos de la mar, a executar una venjança...

\*  
\*\*

El grau més alt al qual pot aspirar la poesia és la mística, la poesia de la religió, que no és altra cosa que una música interior, fruit de contacte del nostre esperit amb l'etern, amb l'infinít, amb Déu.

\*  
\*\*

Sovint tenim una visió del món pròpia del petit burgès, que no va més enllà de la seva botiga, i que a tots els altres portals únicament hi veu clients o contricants.

\*  
\*\*

Tots, en un moment o altre de la nostra vida, som educadors dels nostres germans, ja que adesiara es manifesta la responsabilitat que pesa damunt nosaltres de guiar-los en el seu camí vers la bondat... I sempre, en tot moment i en tot lloc, som educadors de nosaltres mateixos, encaixats, com estam, en la ruta del desenvolupament de la nostra lliure personalitat.

\*  
\*\*

La tasca de l'educador, com antany la de Joan el Baptista, és la de senyalar els camins que menen el Senyor, que és la Pau, la Justícia, l'Amor, la No-violència i la Veritat.

\*  
\*\*

Sempre és convenient, i a vegades inclús necessari, redescobrir aquelles veritats elementals i senzilles que tots sabem i que, de massa sabudes, hem arribat a obligar.

\*  
\*\*

S'ha parlat d'una llengua auxiliar internacional. El ciutadà universal n'és partidari, perquè sap que contribuirà a la comprensió entre els homes i perquè sap que pot arribar a esdevenir vincle de germanor mundial.

\*  
\*\*

La tolerància lingüística no és més que un símbol de la tolerància de les diversitats regionals. I la tolerància regional és una etapa per arribar a la lliberació de la humanitat.

\*  
\*\*

Estimar la nostra pàtria és un gran bé, però estimar la nostra pàtria i la pàtria dels altres és, ja, una gran sabiduria.

\*  
\*\*

Si fos el cap d'un país, inscriuria en el frontispici de la seva porta les següents paraules. Déu, pau, llibertat, democràcia i federació.

\*  
\*\*

Cerca la teva llum i segueix-la fins al final: això es la teva veritat.

Llorenç Vidal

D'aucuns ont pu s'étonner que ce journal soit écrit en trois langues: française, espagnole et majorquaine. Certes, il est assez naturel que la française et l'espagnol soient utilisés ici: l'un est la langue de notre patrie d'adoption, l'autre la langue de notre patrie d'origine. Mais le majorquin? Sans doute ce dialecte est-il toujours utilisé aux Iles Baléares. Mais combien d'entre nous, nés en France, ne le connaissent pas, n'ayant jamais eu l'occasion de le pratiquer? Et pourtant, ne l'oublions pas, ce dialecte majorquin n'est qu'une variante du catalan qui, lui-même est un rameau de la langue d'oc, laquelle jadis, au temps des grands troubadours, fut glorieuse et reste toujours en usage dans 33 départements du midi de la France. Le majorquin fait donc partie d'un ensemble linguistique qui n'est pas négligeable, non seulement par l'importance de la population qui s'en sert des deux versants des Pyrénées, que par sa

## La langue du terroir

par J. C. Rullán

valeur culturelle elle-même. Laissons de côté, si vous voulez, Ramon Llull dont le langage paraît vieilli, comme se trouve vieilli, au XX siècle, le français d'un Rabelais ou d'un Montaigne. Mais le provençal Mistral et le catalan Verdaguer, pour nous en tenir à ces deux noms, sont presque nos contemporains et l'œuvre qu'ils nous ont laissée a pris place désormais dans la littérature universelle.

A ces raisons culturelles d'autres, qui ne sont pas moins importantes, viennent s'ajouter. Il existe, en effet, entre une langue ou un dialecte et le pays où ils sont pratiqués, une correspondance manifeste. Vous pouvez sans difficulté, dire vos idées en

français ou en espagnol sans que leur signification s'en trouve le moins du monde altérée. Mais lorsqu'il s'agit d'exprimer les choses et les lieux de chez nous, leur couleur, les nuances qui leur sont propres, seul l'idiome majorquin qui, séculairement, a servi à les désigner, se révélera adéquat. Entre la nature du pays et le langage, il s'est formé au cours des âges une sorte d'harmonie qui est l'œuvre de nombreuses générations. Renier ce langage ou le mépriser équivaudrait dès lors à se priver d'une foule de connaissances particulières et concrètes. Celui qui ignore la langue ou le dialecte de son pays d'origine devient chez lui un étran-

ger et se trouve comme dépossédé du

Mais cela est bien plus vrai encore domaine qui était le sien.

Si du monde physique nous remontons au monde moral. Celui qui quitte son pays, s'il se souvient de son langage, garde avec lui l'âme de sa patrie. Il demeure en communion avec la pensée et les sentiments qui furent ceux de ses aïeux et dont la langue est le miroir fidèle. En un mot il ne se sent plus entièrement exilé de son pays et de lui-même. Sa personnalité, son originalité se trouvent sauvegardées et aux influences étrangères il est capable d'opposer des images, des idées qui sont bien à lui et sur lesquelles s'appuiera son comportement. Et c'est seulement ainsi qu'il restera un homme libre.

Si vous aimez Majorque et si vous avez résolu de lui conserver votre fidélité, gardez aussi la mémoire de sa langue. La langue est le lien le plus sûr et le plus doux qui nous rattache au pays natal.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

### BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — Paris (1.er)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

### BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE  
ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

### MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe

RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

### REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

### AGEN

\* Nos jeunes amis M. Guillaume Vich et madame, née Catherine Roca, leur fillette, ainsi que leur chère maman madame Marie Alemany se reposent aux Balears. Nous leur souhaitons à tous bien de la joie et bon retour.

## BORDEAUX

\* A notre cher ami M. Guillaume Vicens qui se repose à Siller, nous souhaitons un agréable séjour et bon retour.

\* Après un court séjour au val des orangiers, notre bon ami M. Jean Trias a repris ses occupations.

\* A nos très chers amis M. et madame Jean Trias Bibiloni, qui passent quelque temps à Majorque. Nous souhaitons bien de la joie, et un agréable séjour.

## CAVAILLON

\* Nos sincères amitiés et souhaits de bon retour à notre cher ami M. Sebastien Juan qui accompagné de la charmante Françoise Juan se repose à San Telmo.

## LE HAVRE

\* Nous avons eu le plaisir de revoir parmi nous M. Barthélemy Colom (retraité à Valldemosa), venu en visite d'affaires. Il a été très content de revoir ses anciens amis et collègues de la Place du Havre, où il travailla avec eux pendant de si longues années. Nous lui souhaitons bon retour aux Iles et bonne santé pour lui et tous les siens.

## LE MANS

\* M. Antoine Vicens est venu dans notre ville passer quelque temps parmi ses familiers qui l'ont reçu avec joie. Nous lui souhaitons un agréable séjour parmi nous et un heureux retour aux Iles.

## LORIENT

\* Mr. et Mme. Raphaël Vidal, en résidence à l'Arenal, Palma, sont venus passer quelques jours chez leurs enfants, à Lisieux; de là, ils on ra-

yonné dans l'Ouest et ont poussé jusqu'à Lorient, où ils ont été reçus par leurs bons amis M. et Mme. Antoine Bibiloni. Ils sont maintenant repartis très heureux de leur séjour en France, où ils ont séjourné et travaillé pendant de longues années. Leur fils continue leur négoce à Lisieux.

\* "Le Muguet de Mai" nous a valu la visite de Mr. et Mme. Antonio Palmer (fils de Mateu Serra de S'Arracó). Ils sont venus accompagnés de leurs trois gentils petits garçonnets, ainsi que de leur soeur, beau-frère et niece, tous de Nantes...

\* M. et Mme. Alphonse Gimenez propriétaires du Restaurant "Le Bec Fin", à Nantes, accompagnés de leur mère, Mme. Françoise Alemany (nouvellement arrivée de S'Arracó), sont venus passer quelque temps dans la région, leurs enfants Tony et Marguerite étaient avec eux. Ils sont repartis, très heureux de leur séjour parmi nous...

\* Pour les fêtes de Pentecôte, Mr. et Mme. Caimari ont eu la joie d'accueillir leurs neveux, Mr. et Mme. Antoine Sampol, de Nantes, avec leur petite Laurence...

\* Madame Salva, Mr. et Mme. Fito ont été heureux de recevoir leur famille de Poitiers. En effet, Mme. Ferrá, soeur de Mme. Salvá, et ses enfants, Mr. et Mme. Sébastien Mir et leur fils Jean, sont venus passer deux jours de fête en leur compagnie...

\* Egalement, pour les fêtes de la Pentecôte, Mr. et Mme. Georges Alemany, propriétaires du bar "Les Balears", à Lorient, sont partis pour passer quelques jours de vacances à Paguera, comme ils en ont la coutume pour les vacances printanières. Nous leur souhaitons bon séjour et bon repos!

\* Mr. Paul Louedec, ami des Cadets-Lorientais: Alemany "Bar les Balea-

res", Bibiloni et Fito, Bar-Restaurant "Regina", les ayant entendu tant de fois vanter les charmes de Majorque, leur ami s'est décidé à y aller voir de près. Ainsi, il a passé une quinzaine à l'Hotel Villa Rio, en El Terreno, Palma. Il en est revenu tout bronzé et surtout enchanté de ce séjour au pays du soleil. A son tour, il ne cesse de faire les louanges de notre Ile, qu'il a trouvée "merveilleuse" d'autre part, son voyage Nantes-Palma. Aller et retour, lui a laissé une impression "formidable"...

## MONTLUÇON

\* Nos bons amis Mme. et Mr. Gaby Bonnin se trouvent actuellement à Palma de Majorque où ils prennent un bien mérité repos, ainsi que des belles vacances.

## NANTES

\* Après avoir passé un certain temps au milieu des leurs, M. et Mme. Matias Garau. Père, sont repartis pour S'Arracó, où ils ont retrouvé leur "palais" C'as Pejes... Nous les pensons bien arrivés et profitant au bon soleil de Majorque de leur retraite bien méritée...

\* M. et Mme. Matias Garau, Fils, et leurs fils, ainsi que la tante Catherine Montaver, viennent de prendre la route de Majorque pour Andraitx et S'Arracó, afin d'y passer "una temporadeta..." au calme et au repos. Bonne route et heureuses vacances!

\* Comme tous les ans, nos amis Cadet et leurs enfants, à l'approche de la période des vacances, sont partis ou vont partir en vacances, tout à bas! sur la terre des pères, en notre chère Majorque... Nous souhaitons aux parents, tout comme à leurs enfants, de bien profiter de ce temps de repos si nécessaire et si salutaire, après une longue année de labeurs de toutes sortes!

Nous remercions tous ceux qui ont renouvelé avec tant de fidélité et de confiance leur cotisation à l'Association et au P.B. Quelques uns (ils sont rares) ont réclamé qu'ils n'avaient pas reçu le P.B. depuis quelque temps; qu'ils se rassurent, le nécessaire était déjà fait auprès de l'IMPRESA POLITECNICA (là où s'imprime notre journal...) afin de vérifier leur fiche adresse et de leur donner satisfaction. Que personne n'oublie cependant que les grèves "sauvages" ou "perlées" des P.T.T. sont souvent cause des retards ou des P.B. perdus... C'est pourquoi il ne faut pas hésiter à faire une réclamation soit près du Secrétariat: Abbé Joseph Ripoll, Tancarville, 76, ou près de votre Correspondant régional: Antoine

### PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
MONTILLA  
PRIORATO  
ANIS

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)



# II.-Tour de Majorque 1969

**S'ARRACO: 17 - 19 Juillet...** Encore quelques virages sur la route d'Estellenchs et me voilà dans AN-DRAITX, que je traverse en direction de S'ARRACO, continuant sur ma droite, laissant à gauche la route qui conduit au Port, que je connais et que je visiterai pas cette année.

Quelques kilomètres seulement séparent les deux villages, la route reste sinueuse et dangereuse. Bien sûr pour les habitués de l'île, c'est presque un jeu... Mais, pour ceux qui n'y sont pas accoutumés, c'est une autre affaire!... et votre serviteur, humblement, vous assure être du nombre; ainsi je redouble d'atten-

tion, ce qui ne m'empêche pas d'admirer le paysage entre deux virages en épingle...

Vers onze heures, enfin me voilà sur la place du village, face à l'église, devant le Café tenu par "N'A MACIANA" la cousine bien connue et estimée d'EN VIGUET... Heureuse de me revoir, elle m'indique la Maison de Michel FLEXAS (plutôt celle de ses parents) car, c'est dans cette famille que je vais loger durant mon trop court séjour à S'ARRACO. Michel FLEXAS! le bon et fidèle ami de CALA FORNELL'S, notre dévoué Correspondant et Poète à ses heures (Miquel ARCA...), dont les poèmes ont été publiés dans les P. B. des années 1967, 68, 69...

L'accueil est des plus simples (comme je les aime...); mais sincère, cordial, et franchement amical. Accueil digne de celui des anciens Majorquins. Oui - en passant, et sans vouloir offenser personne, mais par regret que se soit perdue cette coutume de l'hospitalité... - je le signale: il fut un temps, où les foyers majorquins tenaient toujours "bins l'entrada, la jerre plena d'aigo, amb els tessons, per aquell qui pasa per la carretera..." Oui, l'eau fraîche était là, tirée de la citerne, à la disposition du premier venu. Qu'il y ait du monde à la maison ou pas, l'étranger, le passant, pouvait entrer sans crainte, s'asseoir, se reposer un moment, se rafraîchir et repartir... De nos jours, on peut compter les familles qui ont conservé cette coutume... Les temps durs et incertains que nous vivons ont fait plus ou moins disparaître cette forme particulière de l'hospitalité majorquine... C'est dommage, n'est-ce pas?... Mais, c'est plus certain; car notre monde a démerité cet accueil fraternel... Pourtant, malgré cette constatation fâcheuse, il se peut que ça et là, vous rencontriez quand même de braves gens qui vous accueilleront encore à l'ancienne...

Mais, revenons chez notre ami Miguel: je fais bien vite la connaissance de Mr. et Madame FLEXAS, ses parents; de sa jeune épouse, une anglaite, visiblement jeune et gentille, active et pleine de sollicitude pour son mari et ses deux petites filles: deux amours d'enfants, bronzées à souhait et qui jouent dans le soleil du patio...

Dans le bureau, assez sombre, mais combien frais, où m'entraîne mon jeune ami Miguel, nous reparlons santé... événements... littérature... minéralogie... vie de l'Eglise en voie de mutation... PARIS - BALEARES et ASSOCIATION des CADETS de MAJORQUE: il fallut bien y arriver!... Calme, la mine reposée, les gestes mesurés mais l'oeil vif l'ami Michel parle... parle... heureux de trouver en moi l'ami compréhensif et d'un même idéal... Nous parlons aussi de CALA FORNELL'S, à PAGUERA, où il était Réceptionnaire-Gérant, et où il espère bien retourner, dès que la santé le permettra...

Il y faudra encore du temps. Mais, sincèrement, je pense qu'avec le temps, l'assurance et la santé nécessaire vont lui revenir et qu'il pourra reprendre son office et toutes ses activités culturelles et artistiques...

Dans sa famille, bien entendu, on parle d'abord majorquin, mais aussi français anglais et quelquefois allemand (touristes de passage). Quelle chance! pour ses petites filles: elles auront un bon bagage, qui leur permettra de se placer avantageusement lorsqu'elles seront en âge de gagner leur vie. Le Tourisme actuel demande en effet, trois langues: français, anglais, allemand, en plus de l'espagnol...

C'est dans cette ambiance que je vais vivre les quelques quarante-huit heures de mon séjour au village. J'irai et viendrai, visitant l'un, visitant l'autre. J'aurai surtout quelques maisons qui me retiendront davantage: la Rectoria, C'an Rodella, el "PUNT BLANC", chez Don Pedro ALEMANY, C'AN NOU, la TRAPPA, C'AN VIGUET (Antonio VICH) et son ermitage: "Le Beaujolais...", etc... J'aurais voulu également rencontrer notre Chère et dévouée Collaboratrice: "DOLORES", hélas! elle était absente. Je lui laissai donc "les memories del meu pasatje!"...

S'ARRACO!... C'est peut-être le coeur de notre Association. Je ne crois pas me tromper, en effet, en vous disant que c'est de S'ARRACO que sont issus les principaux Membres Fondateurs ou Collaborateurs de l'Association ou du PARIS - BALEARES: Président, Francisco VICH (défunt); Vice-Président, Gabriel SIMO, de ROUEN; José COLL-VICH, Siège-Social, REIMS; Juan COLL, de PARIS; etc... Je ne voudrais pas oublier: Juan VERDA, Cantina Marina, De PALMA, si dévoué lors de l'intérim nécessité par la santé fléchissante de notre Délégué Général des Baléares, M. Juan BONNIN, rétabli depuis quelques mois, et qui, lui aussi, me semble être de S'ARRACO ou de la région. J'en oublie peut-être?... Qu'ils veuillent bien m'excuser, mais ma mémoire parfois me joue des tours... Qu'ils sachent bien qu'à défaut d'être en ma mémoire, ils restent toujours dans mon coeur, qui, lui, n'oublie pas leur existence et leurs mérites...

Que j'aie oublié l'un ou l'autre, on me le pardonnera facilement. Je ne suis pas natif de S'ARRACO... je ne connais pas tout ce qu'aucuns de ses enfants ont fait pour le pays ou pour les Cadets... Mais ce qu'on a du mal à comprendre, sinon pardonner, c'est que S'ARRACO n'ait pas pu donner le nom d'une de ses rues à l'un ou l'autre de ces hommes, qui se sont attachés, par leurs activités humaines et sociales, à procurer le bonheur et l'assistance à ceux de ses enfants, expatriés loin de leur petite patrie: "les Mallorques..."

Oui, parcourant le village, j'aurais voulu rencontrer une "Calle Fran-

cisco VICH, Fundador de "LES CADETS DE MAJORQUE"... Je n'ai trouvé que la "Calle del Porvenir"... "El Porvenir"?!... "L'Avenir"... J'entends bien. C'est sans doute, que cet homme (ou mieux ces hommes d'action et de grand mérite social) sont encore trop proches des événements et de leurs réalisations sociales... L'avenir les redécouvrira, espérons-le! Mais, nous, nous ne serons qu'ici, pour avoir la joie de voir couronnés les mérites de leurs vies, toutes de sacrifice et de dévouements à leurs frères...

Oui, espérons qu'un jour prochain S'ARRACO se réveillera de son indifférence! et qu'avec joie et reconnaissance, ce village, comme tant d'autres! saura perpétuer le souvenir des ses enfants qui se sont faits de leurs mains... qui ont aimé et aidé leur prochain... enfin, qui ont su porter au loin les vertus morales de l'Espagne et de Les Mallorques... C'est au moins un vœu, qui m'est bien cher; et qu'on ne m'en voudra pas de l'avoir exprimé, tout comme quelques uns avant moi, mais aussi vainement...

Revenons —après cette trop longue parenthèse— à mon séjour. J'eus la joie de revoir quelques familles havraises, originaires de S'ARRACO: Juan FLEXAS, "La Fregate"; J. Marqués, du Rond-Point; Antonio VICH, Viguet, de NANTES; de cet ami-là, je m'en rappellerai: nous imes une de ces randonnées à "Sa Tore"... que mes jambes me rappelleront longtemps! Vu aussi, D. Toméu VICH, Maire de S'Arraco frère d'en Viguet; ainsi que Pedro, l'Epicié de la Place de l'église; D. Toméu MONJE (ancien Maire de S'Arraco) redevenu maire depuis avril 1970; etc... J'aurais bien voulu rencontrer également (comme il se devait pour un confrère...) le bon et dévoué Curé de S'ARRACO; malheureusement (pour moi...) il était en congé... et en session d'information... en HOLLANDE. J'espère qu'il y aura fait un bon séjour... qu'il y aura vu de bonnes choses... mais qu'il aura laissé de côté certaines innovations de l'Eglise de Hollande, qui va peut-être un peu trop vite... un peu trop loin... A sa place je crois me souvenir d'avoir salué un prêtre polonais qui assurait l'intérim... L'échange de vues et le dialogue furent très intéressants et d'actualité... Pou tout dire: tout me fut très amical, confortant enrichissant...

Mais, le temps passe. Il me faut songer aux autres étapes... Le samedi 19 Juillet, il me fallut dire "au revoir..." à mes bons hôtes FLEXAS, et aux bons amis de toujours. Nous nous promettons de nous écrire... de nous revoir: à S'ARRACO ou à TANCARVILLE: "Si Deu ho vol, ja mos tornarem trobar!"

Encore une tranche de mes vacances passée!... Mais le TOUR DE MAJORQUE continue... 10 h. 30, je démarre en direction de PALMA, où je ferai une courte visite au bon ami Juan VERDA (Cantina Marina...) avant de prendre la route de PORTO-CRISTO, qui sera notre prochaine étape...

(à suivre)

Joseph RIPOLL

Vich, 12, rue Yves Kartel, Nantes, 44.

A tous il redit ses bonnes amitiés; vous assurant de son dévouement tout acquis. "Salut, bones vacances i pessetes!..."

## ROUEN

\* Nos chers amis M. Guillaume Femenias notre correspondant à Campanet el madame; après un long séjour ici sont repartis à Majorque.

\* Notre chère amie madame veuve Barthélemy Sicias a profité de leur voyage pour aller chercher un bon repos dans son cher Campanet. Nous lui souhaitons de bon coeur un agréable séjour.

\* Après un court séjour à San Telmo ou sa grand notre amie madame veuve Flèches à Gardé notre jeune ami M. Raymond Alemany, a passer ses vacances dans ce joli coin.

## SALON DE PROVENCE

\* Souhaits d'agréable séjour et bon retour aux Iles, à nos chers amis M. et Mme. Antoine Enseñat qui passent quelque temps dans notre ville.

## TOULOUSE

Notre ami s'est éteint dans la paix le décès de notre cher ami M. Jacques Palmer originaire de S'Arraco.

Notre ami s'est éteint dans la paix du Seigneur après toute une vie de dur labeur pour se créer une place au soleil laissant ses familiers et tous les amis dans un profond chagrin.

Nous exprimons à la famille l'expression de nos condoléances attristées.

## VIERZON

\* Après avoir passé quelque temps sous le ciel printanier de Majorque nos amis M. et Mme. Jacques Oliver sont de retour parmi nous.

A. Vich



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARÍTIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA



**Bartolomé Beltrán Alorda**

Administrador de Fincas Colegiado  
Contador Censor del Colegio de Baleares

Velázquez, 38-2.º-2.ª

Teléfonos 222211 y 227219

### ALQUILE CON BELT

Confíe sus bienes en la Isla  
Rentabilidad asegurada  
Dirigirse a Belt es ganar dinero y...  
tiempo, cosa muy importante en  
Mallorca

## VICH

Agent Immobilier et  
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca

\* **ROGAMOS A NUESTROS CO-  
RRRESPONSALES TENGAN LA BON-  
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-  
NICAS A LO MAS TARDE EL 30  
DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* Hace varios años, fue descubierta entre Magaluf y Portals Vells, en un paisaje abrupto y a la orilla del mar, una cueva de unos mil metros cuadrados de extensión, creada por la mano del hombre hace más de 700 años y de cuya cantera fue extraído parte del "marés" algo especial, muy duro y difícil de trabajar, utilizado para levantar el más singular edificio del Archipiélago Balear, la Seo de Palma.

Desde hace unos cuatro años, se trabaja en la citada cueva-cantera que, según rumores, será probablemente transformada en un "Night-Club" o un restaurante.

\* En aguas de Cabrera, ha sido hallado y recuperado un cargamento de ánforas romanas, por el Servicio de Excavaciones Arqueológicas Submarinas de Baleares. Esta magnífica labor fue llevada a cabo por D. Alfredo Pardo Suárez y D. Manuel Fuster Rosselló.

\* Finalizadas las obras del Parque de la Cuarentena este fue inaugurado el miércoles 27 del actual. Han sido en él plantadas palmeras, pinos, y sido colocados bancos, columpios y otros juegos para niños que pronto podrán jugar en dicho parque, situado en la zona más cosmopolita de Palma y en la que los terrenos se pagan a 30.000 pesetas metro.

El Parque de la Cuarentena puede considerarse como una de los mejores regalos que el Ayuntamiento acaba de hacer a nuestra ciudad.

\* Baleares cuenta con más de seis mil embarcaciones deportivas, de las cuales están radicadas unas dos mil quinientas en el puerto de Palma.

\* Una vez más, la Cruz Roja celebró la "Fiesta de la Bandेरita" en Palma. Como en años anteriores, en los lugares más céntricos de la ciudad fueron instaladas mesas peticorias presididas por las damas de las respectivas esposas de nuestras primeras autoridades, mientras que, centenares de muchachas, muchas de ellas damas enfermeras de esta benéfica institución, invadieron hucha en mano las calles, plazas y establecimientos de la capital, demostrando una vez más los palmesanos su total simpatía por tan humanitaria obra, ya que la recaudación fue superior a la del año anterior, que fue de 1.300.000 pesetas.

\* Mallorca será la tercera provincia española que tendrá hilo musical,

sistema de transmisión por cable en alta fidelidad, primera organización nacional con seis canales distintos. Podrá disfrutar de tan agradable adelanto toda persona que disponga de teléfono personal. De momento serán atendidas unas tres mil peticiones.

\* Durante doce meses, más de tres mil objetos hallados en la vía pública fueron depositados en el Departamento de Objetos Hallados de nuestro Ayuntamiento. Por extraño que parezca, más de tres mil personas honradas se molestaron en pasar por la citada oficina para hacer entrega de los más diversos objetos recogidos por ellos en la calle. Lo más abundante son carteras de bolsillo, cuyo metálico, en monedas extranjeras, supera el medio millón de pesetas.

\* Más de setecientos niños y niñas de los colegios palmesanos participaron en el "VI Concurso de Dibujo y Pintura al Aire Libre", organizado por la Delegación Provincial de la Juventud de Baleares. Este simpático certamen, convirtió por unas horas a nuestro veterano Borne en una especie de "petit Montmartre". Acudieron a contemplar los trabajos de los jóvenes artistas el Gobernador Civil de la Provincia, D. Víctor Hellín Sol, el Alcalde de Palma D. Gabriel Alzamora, el Delegado Provincial de la O.J.E. D. Juan Sastre Soler y otras altas y distinguidas personalidades.

\* La Caja de Ahorros de Baleares tiene en proyecto la construcción de una residencia para ancianos que, por cualquier causa carecen de hogar propio. Esta moderna construcción estará enclavada en la Avenida General Riera, y no tendrá nada que ver con un Asilo de Ancianos, sino que funcionará en régimen de pago

y con la confortabilidad de un hotel especializado.

\* En un bar propiedad de D. Miguel Frau, conocido industrial establecido en nuestra ciudad, funciona un horno que cuece a base de microondas, de momento único en España, y que da la idea de lo que será la cocina en el año 2.000.

\* Pasaron unos días en Palma, Mr. Etienne Royer de Verincourt, ilustre cardiólogo, Jefe de la Clínica de la Facultad de Medicina, y Presidente del Consejo Municipal de París, acompañado de Mr. André Planchet, Mr. Jacques Salvinien y de sus respectivas y distinguidas esposas, siendo recibidos en el Aeropuerto por nuestras Primeras Autoridades Civiles, el Cónsul de Francia en Baleares, Mr. Paul Couedor y numerosas y distinguidas personalidades. El objeto a Mallorca de los ilustres visitantes fue el de asistir a la fraternal y entrañable jornada de confraternización entre las ciudades de París y Palma de Mallorca, ciudad en la que han sido huéspedes de honor, recibiendo toda clase de admiración y simpatía, tanto por parte de las autoridades como del público en general.

En un sencillo acto, los ilustres visitantes asistieron al descubrimiento de una placa que dará el nombre de París a la nueva plaza situada al final de la calle de Blanquerna, al cual asistieron nuestras Primeras Autoridades, el Sr. Cónsul de Francia en Baleares, Mr. Couedor, personal del consulado, la colonia francesa de Mallorca, y numerosos simpatizantes de ambos lados de los Pirineos.

PARIS - BALEARES desea una grata y feliz estancia en Mallorca a tan distinguidos visitantes.

\* Ya está lista la nueva carretera de acceso al Castillo de Bellver y su magnífico pinar.

\* Continúa siendo un peligro serio para el Puig de Sant Pere lo enorme cantidad de ratas monstruosas del tamaño de un gato que como anunciamos hace meses en estas mismas columnas, tienen establecido su "cuartel general" en una vieja casa apuntalada de la calle de la Pólvera de la citada barriada. Son a lo mejor las mayores ratas que hayan nunca visto ojos humanos en el mundo y que hacen frente a las personas.

\* 175 millones de viajeros por kilómetro transportaron el 1969 en nuestra provincia los autocares de transportes de turistas y en servicio discrecional, cuya flota conjunta con-

## CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

# DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898



tando los autobuses, se acerca al millar de unidades.

\* El viernes 28 de mayo, nuestro histórico Castillo de Bellver fue escenario de una aristocrática boda al estilo mallorquín del siglo XVI. Se trata del enlace matrimonial de la señorita María-Cristina Arteaga y Martín, Marquesa de Monte de Vay, hija de los Marqueses del Infantado, con D. Juan Antonio de León Urquijo.

Tanto el Castillo de Bellver como la Capilla de Santa Ana del Palacio de la Almudaina fueron especialmente decorados con ejemplares únicos de obras de arte.

Desde estas columnas enviamos nuestra enhorabuena a la novel pareja.

\* Son San Juan contará con un edificio terminal para vuelos "Charter".

\* Por llevar conduciendo la ambulancia de la Cruz Roja palmesana durante 26 años, D. Juan Pons Soler ha sido premiado por la Asamblea Suprema de esta Benéfica y humanitaria Institución que es la Cruz Roja Española, con un emotivo y simpático homenaje.

Reciba el Sr. Pons nuestra cordial enhorabuena.

\* En breve, bajo el patrocinio del "Club de los Leones", funcionará en Palma la primera escuela de España de "Perros-Guía", los cuales serán entrenados, para su difícilísima misión cuantos de ellos se soliciten. El primero de estos inteligentes animales, nos ha sido enviado por un sacerdote invidente de Alicante.

\* Tuvieron lugar en nuestra ciudad los actos organizados por la Policía Municipal con motivo de la festividad de su santo patrón San Urbano. En la plaza Jinetes de Alcalá fue formada la Policía Municipal, encabezaba la formación la Policía Montada, con uniforme de gran gala, Policía a pie, unidades móviles y motorizada. Nuestro Alcalde D. Gabriel Alzamora acompañado, del Teniente de Alcalde de Gobierno y Policía Sr. Saiz Gralla y del Jefe de la Policía Municipal, Sr. Alvarez de Sotomayor pasó revista a la Policía al mando de los oficiales del primer y segundo sector respectivamente. D. Guillermo Bover Ribas y Sr. Font Ribot. Pasada la revista, fue celebrada una misa en la parroquia de Santa Cruz, tras la cual se rezó un responso por los fallecidos del Cuerpo, a cuyo acto asistieron representaciones militares y civiles pertenecientes a otros organismos. Seguidamente, se reunieron en un lujoso restaurante de nuestra ciudad en comida de confraternidad nuestra Policía Municipal y la de Barcelona, ocupando la mesa presidencial, el Gobernador Civil de la Provincia D. Victor Hellín Sol, el Alcalde de Palma, D. Gabriel Alzamora, Concejales, Jefes de Policía y distinguidas personalidades, y, finalizada la comida, se procedió a la entrega de premios a Policías distinguidos.

\* En los talleres de la histórica Imprenta Mn. Alcover, propiedad de nuestro buen amigo y colaborador Luis Ripoll, ha tenido lugar la tirada del primer número de "L'Ignorancia" semanario mallorquín del siglo pasado, en su segunda edición, fiel reproducción de la primera, impreso también con la máquina plana II. Jullven, centenaria en edad, fabricada en Bruselas.

\* La Asociación de Vecinos de Calviá, Municipio de 4.800 almas, que alberga una población flotante de 70.000 personas y recibe un millón de visitantes cada año en su costa de treinta kilómetros, la más turística de toda España, en estrecha colaboración con su Alcalde, D. Jaime Marorell y su excelente cuadro de colaboradores, se ha propuesto acabar con todos sus problemas.

\* ¿Veremos a partir de ahora los autobuses de la "Sociedad General de Tranvías Eléctricos Interurbanos de Palma de Mallorca" un poco más limpios? Es de esperar que sí, ya que para tal, dicha entidad acabó de adquirir una modernísima máquina marca "Dini ranco 2", fabricada en Italia que los limpia en cuatro minutos, incluido el secado de los mismos. La citada máquina ha sido ya puesta en funcionamiento cuya principal particularidad es ser la primera que se instala en el mundo. Por tan apreciable adelanto felicitamos a D. Francisco Alcover Verd, Director de dicha compañía.

\* Como en todo los lugares del mundo de religión Católica, Palma celebró con el acostumbrado fervor de todos los años la festividad del Corpus Christi.

\* Ha sido nombrado Presidente del Skal Club de Mallorca, D. Juan Munar, que es el primer y más antiguo radio-navegante del mundo (45 años de aviación comercial). Entre muchas otras otras cosas, ha enseñado a tripular hidros al inolvidable Saint Exupery. El Sr. Munar ha sufrido 15 accidentes aéreos, desde el aterrizaje forzoso en una pocilga a la permanencia de 24 horas en el mar, luchando contra las olas, vientos y tempestades.

\* Según declaraciones del Ministro del Aire, Teniente General D. Julio Salvador y Díaz de Benjumea, dentro de este verano podrán venir a Palma los aviones "Jumbo".

\* Del jueves 4 de junio y por espacio de tres días diez Cadenas de Radio retransmitieron el "Festival de Conjuntos de Música Pop" de Palma de Mallorca en el que tomaron parte cerca de 150 conjuntos procedentes de todo el mundo y fue escuchado por 400 millones de radioescuchas.

\* El domingo día 10 de mayo, en la parroquia de la Santísima Trinidad, recibieron por vez primera a Jesús Sacramentado de manos del Rdo. D. Bernardo Bartolomé Rams, los hermanitos Juan y José Porcel Requena Después de la ceremonia religiosa

los familiares y numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido desayuno.

Vaya nuestra más sincera enhorabuena a los jóvenes y felices comulgantes, que hacemos extensiva a sus padres, nuestros buenos amigos Cadets D. Jaime Porcel Perpiñá y doña Asunción Requena López y demás familiares.

\* Visitó nuestro Puerto por vez primera, el modernísimo destructor de la Armada Española "Roger de Lauria", el mayor buque de guerra salido de nuestros astilleros desde 1936.

\* El día 6 del presente mes salió para París, con objeto de pasar unas vacaciones en la capital francesa, nuestro amigo el Director-propietario de la Imprenta Politécnica D. Miguel Ferrer Sureda y su distinguida esposa. Deseamos que la estancia en Francia sea feliz.

\* Se encuentran en Mallorca, donde disfrutan de una bien merecida temporada de descanso al mismo tiempo que aprovechan de su estancia en nuestra isla para tomar baños de sol y de mar, nuestros buenos amigos de Montluçon, Mme. y Mr. Gaby Bonnin, a quienes deseamos que su estancia entre nosotros resulte muy grata.

**Jotabeese.**

#### ALARO

\* En el local de la Delegación de la Caja de Pensiones y Monte de Piedad de Baleares, a cargo del Rdo. Mn. Pedro Xamena, Pbro. cronista oficial de la ciudad de Felanitx, tuvo lugar un animado e interesante coloquio, sobre el tema "Cristóbal Colom Felaniter", coloquio que fue presidido por nuestras autoridades y al que asistió numeroso público.

\* Visitó nuestra villa el Excmo. y Rvdmo. Obispo de la Diócesis Dr. D. Rafael Alvarez Lara siendo recibido en la plaza del Ayuntamiento por las Autoridades locales, así como por una inmensa multitud de alaroneses e incluso gente venida de los pueblos vecinos que lo aclamó.

#### ALCUDIA

\* La Hermandad de Labradores y Ganaderos de nuestro término municipal celebró la festividad de San Isidro Labrador, patrón de la gente del campo con una solemne misa en nuestro templo parroquial de San Jaime a la que asistieron, además de la directiva de la citada entidad, las autoridades locales y elevado número de devotos. Terminada la ceremonia religiosa, en el local Sindical, recientemente reformado, fue servido un vino español a cuantos allí se encontraban presentes.

\* El Pleno Municipal aprobó el Plan Parcial y Proyecto de Urbanización de los terrenos Lago Menor de la playa de nuestro Puerto.

\* Nuestro Ayuntamiento tiene en proyecto la iluminación de la Avenida Príncipes de España a base de farolas situadas en el centro de la ancha Avenida, con dos brazos que alumbrarán ambas partes de la calzada, la cual será dividida por unos parterres de unos setenta centímetros.

#### ANDRAITX

\* Se celebró en nuestra villa, el anunciado Homenaje a la Vejez, que cada año Organiza con motivo de las Fiestas de San Isidro, la Hermandad de Labradores y Ganaderos de Andraitx, bajo el patrocinio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, por la mañana se celebró en nuestro Templo Parroquial una Misa, en la que asistieron nuestras primeras Autoridades locales, Director de la Entidad patrocinadora y homenajeados, finalizados los actos religiosos se sirvió un estupendo refresco en los salones de la Sociedad. A continuación nuestros Alcalde don Jaime Enseñat y el Director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares D. Carlos Blanes, dirigieron unas palabras de gratitud a todos los asistentes a este bonito homenaje, a continuación actuó para los homenajeados una orquesta compuesta por aficionados locales, con la cual se bailaron los clásicos Boleiros, como también actuaron un grupo de glosadores locales, finalmente se repartió para todos los homenajeados una caja de bombones y una succulenta ensaimada.

\* En fechas muy próximas comenzarán las obras de un importante hotel, en la Playa de Camp de Mar, con una capacidad para 500 turistas, lo que indica que la playa de Camp de Mar esta muy solicitada por todos los turistas que visitan Mallorca.

\* Se ha formado en el Puerto de Andraitx, un conjunto musical entre tres jóvenes de aquella localidad y dos andraitxoles, dicho conjunto lleva el nombre de Ses Sipis y ya han empezado a actuar en un céntrico Hotel de la Playa de San Telmo, a los cuales les deseamos a través de nuestras columnas muchos éxitos para este verano ya que según rumores un importante representante mallorquín quiere contratarlos para que actúen en varias verbenas este verano.

\* En este Solemne día en que todo el orbe Católico tributa popular y reverente homenaje al Santísimo Sacramento, revistió este año en nues-

**PAGARIA A ALTO PRECIO**  
colección completa de  
**PARIS-BALEARES**

Escribir a:  
Delegación de este mensual:

San Nicolás, 34  
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80  
Palma de Mallorca



tra villa singular magnificencia y esplendor, por la tarde a las 8 salió la procesión eucarística con el mayor orden por el acostumbrado itinerario cuyas calles estaban hermosamente adornadas con colgaduras y toda clase de flores, la procesión estuvo presidida por las primeras Autoridades y clero local, finalizando el cortejo la banda de trompetas y tambores de nuestro Padre Jesús. Nuestro pueblo vivió esta jornada Eucarística del día del Corpus con una solemnidad y animación extraordinaria.

\* La comisión de las fiestas de San Pedro 1970, trabaja sin descansar para poder ofrecer a todos los andritxoles un programa al gusto de todos, en el que destacan los siguientes actos, un gran festival de Atletismo organizado por la Federación Balear de dicho organismo, con la colaboración de los clubs deportivos locales, carreras de 200 metros libres con la participación del campeón de Baleares y de la revelación arraconense, carreras americanas con la participación de los mejores equipos de la Isla, asegurando la presencia de un equipo de Andraitx y S'Arracó, carreras dentro sacos con el premio extraordinario de 1.000 ptas. para el vencedor, carreras de cintas bordadas, Vuelta Andraitx, Primer Cros Andritxol patrocinado por el Magnífico Ayuntamiento, con un recorrido de 6.000 y 3.000 metros y las carreras de costumbre para jóvenes, niños, femeninas y ancianos, también tendremos una gran tirada al plato, petanca, fútbol y baloncesto, como la actuación en nuestra villa de la Coral Polifónica de Bunyola, la banda de música de Porreras y una gran exhibición de patinaje artístico y por las noches grandes verbenas para la juventud, ambiente de fiestas en Andraitx con un bonito programa que supera de antemano todas las ediciones pasadas.

\* Se celebró en nuestro Templo Parroquial la anual fiesta de las Primeras comuniones, que como años anteriores debido al gran número de comulgantes se dividió en dos grupos con una semana de intervalo.

\* Se encuentra entre nosotros para pasar una temporada en Camp de Mar, la señorita Maricruz Paralejo.

\* Llegó procedente de Nantes nuestro Buen amigo D. Salvador Sánchez y señora.

\* Han llegado de Norteamérica después de pasar una temporada con sus familiares nuestro amigo primer Vicepresidente del C. P. Andraitx, D. Pedro A. Mandilego y señora.

\* Salió para Epina (Francia) doña Rosa Porcel, Vda. de Colomar acompañada por su nietecito.

\* Se encuentran en nuestra villa procedentes de Francia D. Guillermo Florit, socio de honor del C.D. Andraitx y doña Antonia Pascual.

\* Falleció en nuestra villa a la edad de 92 años doña Antonia Pujol Palmer Vda. de Bosch, de Ca Na Paral. E. P. D.

\* Dejó de existir a la edad de 92 años doña Teresa Palmer Coll E.P.D.

\* Falleció en Andraitx a la edad de 72 años don Antonio Rosselló Covas E. P. D.

\* Víctima de pertinaz dolencia falleció en Camp de Mar a la edad de 56 años don Juan Enseñat Salvá, Propietario del Gran Hotel de Camp de Mar y ex presidente de la asociación de vecinos. E. P. D.

Daniel.

### ARTA

\* Acaba de formarse en Artá un nuevo grupo artístico formado provisionalmente por cuatro juvenísimos muchachos que llevará por nombre "Grup Falcons".

Deseamos muchos éxitos al nuevo y joven conjunto.

\* El Ayuntamiento de Artá, en colaboración con los comercios distribuidores de aparatos de televisión, proyecta instalar un repetidor de T.V.E. en el edificio del Santuario de San Salvador o en los alrededores del mismo.

\* Visto el incesante aumento de tráfico en nuestras carreteras, Obras Públicas se ha visto obligado a arrancar los frondosos árboles que adornaban ambas partes del lugar denominado "Es Plá d'es Molinet", de la carretera de Palma.

\* Con motivo de efectuar su visita canónica a todos los conventos de la T.O.R., estuvo en nuestro pueblo el Padre General de dicha orden religiosa, el Rvdmo. P. Luigi Segundo, acompañado del P. Matías Horrach, Superior de la parroquia de San Juan de Malta en Barcelona.

\* Se celebró en nuestro templo parroquial la festividad del Corpus Christi. Por la tarde tuvo lugar la procesión del Santísimo, tras la cual se celebró solemne misa.

\* Han dado comienzo las obras de restauración de la casa d'es Donat del Santuario de San Salvador, obras cuya realización se hacía indispensable desde hace ya algunos años, ya que el citado edificio amenazaba derrumbarse.

ble desde hace ya algunos años, ya que el citado edificio amenazaba derrumbarse.

### BINISALEM

\* Hemos de agradecer a la librería "L'Ull de vidre" su hermoso gesto de regalar unos ejemplares de su colección de libros con motivo de la Fiesta del Libro, a la Escuela Nacional de Binisalem. En nombre de alumnos y maestros: Gracias.

\* Ha sido nombrado recaudador de los Arbitrios Municipales, nuestro buen amigo don Bartolomé Alorda Pons. A su reconocida competencia para el desempeño de tal cargo se une la ventaja para el público ya que no estará sometido a la premura de las fechas para el pago de los arbitrios Municipales. Como se ve, las mejoras se suceden, sin prisas y sin pausas, positiva labor de nuestro Ayuntamiento procurando siempre el bien de la Comunidad.

\* El primero de mayo se iniciaron los actos religiosos propios del llamado Mes de María. La revocación popular sigue muy arraigada en Binisalem y son numerosísimos los fieles que asisten a los piadosos actos que se celebran en nuestra parroquia.

\* Muy favorablemente son comentados los trabajos de empedrado de nuestra Plaza. Un escalón muy bien logrado se ha añadido a las escalinatas que dan acceso al Templo, y ya se está casi a la mitad del trabajo por lo que es presumible que por las Fiestas Patronales todo esté terminado.

Con motivo de las Primeras Comuniones de niños y niñas y de los bautizos realizados, se han trasladado a Binisalem muchos parientes de los confirmados, invitados a la ceremonia, y era de ver los elogios que hacían del excelente trabajo y de lo bien que quedará nuestra plaza una vez terminado el empedrado. Muchos de los ocasionalmente venidos son binisalemenses trasladados a Palma o a otros pueblos y han expresado su satisfacción por los trabajos ya que aunque ausentes, se consideran binisalemenses a todos los efectos. Por nuestra parte solo nos queda dar la más cordial enhorabuena a todos los que han hecho posible la mejora.

\* Las abnegadas señoritas postulantes de la Cruz Roja, no han tenido mucha suerte. El sábado, día lluvioso y desapacible dificultó su meritoria labor, y el domingo como es costumbre, por estas fechas, si el tiempo lo permite muchos binisalemenses salieron de excursión al campo o playa, pero ellas, infatigables, no se limitaron a esperar a los transientes, sino que iban de casa en casa, a ofrecer el distintivo, a cambio del donativo voluntario para tan benemérita institución. Gracias a ello, lo que parecía un fracaso, se ha convertido en un éxito personal de dichas postulantes, cuya recaudación, ha sido bastante aceptable. Gracias a todos.

\* Binisalem tuvo el honor y la satisfacción de recibir la visita de nuestro amado Obispo, Ilmo. Sr. don Rafael Alvarez Lara. No es la primera vez que realiza una visita a Binisalem, pues ya tuvimos el honor de besar su anillo pastoral con ocasión de una ceremonia religiosa celebrada en el convento de las Religiosas Carmelitas, pero sí es su primera visita pastoral a nuestra villa. A la entrada del templo le esperaban el clero y las autoridades. Después de las ceremonias de ritual, celebró la santa misa, al final de la cual y tras sentida plática, impartió su Bendición. El templo estaba repleto de fieles. El Sr. Obispo administró el sacramento de la Confirmación a 372 niños y niñas de la localidad.

\* Siguiendo la marcha de la renovación pedagógica y de material escolar, se ha recibido de la Dirección General de Primera Enseñanza, a través de la Inspección Provincial un primer lote de mesas y sillas para los alumnos. Son mesas unipersonales de lo más moderno y actual. Se espera la continuación de envíos hasta completar doscientas que serán necesarias para atender a la población escolar de la Escuela Nacional, según todas las previsiones. También en el Centro de Colaboración, el Sr. Inspector anunció el envío a nuestra escuela de diverso material pedagógico en consonancia con los tiempos modernos.

Jaime Martí G.

### BUGER

\* Las fiestas populares de Búger, que coinciden también con las patronales de S. Pedro Apóstol, y que como es sabido se celebran a finales del mes de junio; son una de las primeras que aparecen ante las gentes de esta comarca. Las fiestas religiosas comprenden los días de la festividad del santo y la víspera anterior a la misma, o sea los días 28 y 29 de junio. Los actos y festejos populares se extienden hasta el día 30, que en el programa y en concurrencia se ve tan animado como los dos anteriores; debido a que este año el día de la fiesta mayor corresponde al lunes seguramente los festejos duren cuatro días, que serían desde el día 27 al 30 de junio, como se ha he-

## LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS  
à partir de JUIN:

13 et 27 JUILLET

10 et 24 AOUT

7 et 21 SEPTIEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76  
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)



cho en otras ocasiones que ha ocurrido esta coincidencia.

Ya es característico el silencio y la reserva que guarda el Ayuntamiento y Comisión Organizadora de los actos del programa, que dura hasta finales de la primera quincena de junio, y que por suerte cada año aparecen innovaciones.

Oficialmente nada se ha tratado aún ni por parte de la Corporación Municipal de la localidad ni tampoco por parte de la Comisión de Fiestas que aún no se ha dado a conocer. Los únicos rumores que circulan es que se piensa incrementar un tanto el presupuesto para que los actos resulten más lucidos.

El punto cumbre de estas fiestas son las verbenas que revisten un carácter singular y gozan de popularidad y solera.

\* Actuó en nuestra villa, obteniendo un rotundo éxito, la Compañía "Artis", de Palma.

Lorenzo Siquier

### CAMPOS DEL PUERTO

\* Sin que conozcamos el motivo, y sin que comprendamos el motivo ya no molestaban en lo más mínimo el tránsito rodado, han sido cortados los plataneros que bordean la carretera de Santanyi, justamente a la salida de nuestro casco urbano, cuyo hecho ha merecido duras críticas por parte del vecindario.

\* El "I Certamen Provincial de Fotografía" organizado por nuestro club local "L'Estel" obtuvo un verdadero y clamoroso éxito, que rebasó en mucho los cálculos previstos, siendo expuestas en total unas 150 fotografías, la mayor parte de ellas de un gusto y una calidad artística perfecta, lo que demuestra que en Campos existe una gran afición a la fotografía.

\* Bajo la dirección de su Monitor y Guardia Municipal de esta localidad, D. Pedro Barceló Caldentey, los representantes del Parque Infantil de Tráfico de Campos (el primero que se inauguró en Mallorca), integrado por alumnos de distintas escuelas de esta población, representaron a Campos en el Concurso Nacional de Parques Infantiles de Tráfico, celebrado recientemente en Barcelona, en cuya ciudad obtuvieron un señalado papel en competición con los mejores Parques Infantiles de Tráfico de España.

\* Organizado como en años anteriores por la Sección local de la Sección Femenina y premiada por nuestro Ayuntamiento y distintas firmas comerciales tuvo lugar en Campos la tradicional Exposición de Flores, Plantas y Macetas, que resultó brillantísima bajo todos los conceptos y en la que pudimos admirar gran cantidad y variedad de flores y plantas, desde las más conocidas y corrientes, hasta las más exóticas y desconocidas en nuestra región.

### CAPDEPERA

\* En fecha breve, será municipalizado el servicio de recogida de basuras en todo nuestro término municipal.

\* Patrocinada por nuestro Ayuntamiento, Banca March, S.A., Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros y distintas e importantes firmas comerciales del lunes día 11 al domingo día 17 del pasado mes, tuvo lugar en Capdepera la Semana de San Isidro, en el transcurso de la cual tuvo lugar el I Concurso de Redacción, II de Cine Amateur y III de fotografía y Dibujo todos organizados por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, con la colaboración de la Agrupación "Art i Jovenesa" y la Asociación local de Corresponsales de Prensa.

\* Deseamos mucho acierto en su nuevo cargo a D. Juan Vicens Sampol, que en carácter interino ha entregado ha formar parte de la plantilla de nuestra Policía Municipal. Enhorabuena.

\* Ha sido instalado un nuevo equipo de amplificadores en nuestro templo parroquial de San Bartolomé, cuyas pruebas han dado un perfecto y magnífico resultado.

\* Se celebró solemnemente en Capdepera la festividad del Corpus Christi y el Día Nacional de Caridad.

\* En las inmediaciones de Cala Ratjada será construida una nueva Central Telefónica Automática, que podrá tener un millar de líneas y que permitirá comunicar directamente desde Capdepera y Cala Ratjada con: Madrid, Barcelona, Canarias y gran parte de importantes ciudades españolas.

\* El primero de mayo fue concedida la Medalla de Bronce del Trabajo a D. Gabriel Reus Venys, cuyo acto de imposición tendrá lugar en Cala Ratjada el próximo 16 de Julio, festividad de Nuestra Señora del Carmen, por el Sr. Ministro de Trabajo.

El Sr. Reus fue sorteado tres veces consecutivas para Cuba y al reincorporarse de nuevo a la vida laboral fundó nuestra Cofradía de Pescadores.

### CONSELL

\* Se ha procedido a la construcción de un transformador, gracias al cual será electrificada la populosa barriada de Son Biel. Una obra tan útil como indispensable para la citada barriada.

\* La villa de Sineu se vio últimamente honrada con la visita del Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. D. Rafael Alvarez Lara.

\* Con varios actos cívico-religiosos Sineu celebró la festividad de San Isidro Labrador, patrón de los agricultores.

\* Dentro del presupuesto municipal de este año, entra la rotulación de todas las calles recientemente urbanizadas y que hasta la fecha no tienen nombre y que actualmente son conocidas con diversas letras del abecedario.

\* Será implantado en Consell un servicio de recogida de basuras, con lo cual nuestro Ayuntamiento vendrá a solucionar un problema urgente y de gran necesidad.

\* Por la Corporación Municipal, han sido adquiridos unos terrenos colindantes con el Cementerio Municipal para doblarlo en extensión.

\* Se ha solicitado a la Delegación de Obras Públicas el permiso correspondiente para implantar seis pasos cebra a la altura de las siguientes calles o plazas: Plaza José Antonio, calle Calvo Sotelo, calle Dr. Moray, calle Alaró, Plaza Generalísimo Franco, y calle San Pedro.

### FELANITX

\* Por la Delegación local de la Sección Femenina y por el Centro de Arte y Cultura, tuvo lugar la anual Exposición-Concurso de Flores, Plantas y Macetas, exposición que tuvo lugar en "Ca'n Prohens de Sa Font", edificio cedido generosamente para tal fin por nuestro Ayuntamiento. Como en años anteriores, dicha exposición fue muy visitada y obtuvo mucho éxito.

\* La Fundació Cosme Bauça ha organizado un concurso de dibujos sobre temas locales para ilustrar una Historia de Felanitx, que probablemente podremos adquirir y apreciar su alta calidad literaria por las futuras fiestas de San Agustín.

\* En el transcurso de una fiesta celebrada en los salones del Círculo Recreativo, fueron entregados los trofeos a los que tomaron parte a los recién terminados Campeonatos de Mallorca de Ajedrez, y siendo oficialmente proclamado Campeón de Mallorca, D. Rafael García.

Reciba el Sr. García nuestra felicitación.

\* Fue recientemente celebrado en Barcelona el IV Campeonato de España de Parques Infantiles de Tráfico, en el que tomaron parte varios equipos mallorquines, entre ellos, uno representando a nuestra ciudad.

\* Para premiar a los escolares más asiduos de la Biblioteca de la Caja de Pensiones ésta organizó la Fiesta del Libro en nuestra ciudad, fiesta que se vio concurrencísima y obtuvo un verdadero éxito.

\* Ha entrado en servicio la importante ampliación que la Telefónica acaba de realizar en nuestra ciudad. El equipo que hasta hace poco disponíamos, tenía una capacidad máxi-

ma de 500 líneas ha sido sustituido por otro con capacidad para 900 líneas, equipo que supone una mayor facilidad y rapidez en la operación del servicio.

El importe aproximado de estas obras de ampliación se estiman en unos cuatro millones de pesetas.

\* En la iglesia parroquial de San Miguel, tuvo lugar una misa en honor de San Isidro Labrador, Patrón de la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, a la que asistieron nuestras autoridades, directiva de la citada entidad, la Bodega Cooperativa, el Instituto Laboral, la Sección Femenina del Movimiento y un elevado número de fieles y devotos.

### FORNALUTX

\* Entre els cen trenta mestres d'escola mallorquins firmants d'una carta, adherint-se a una demanda a favor de l'ensenyança de la nostra llengua figuren els fornalutxeres: Gaspar Adrover Barceló, Miquel Cabot Sastre i Miquel Ginestra Sastre.

\* La brigada d'obres del nostre ajuntament ha realitzat un treball molt útil: La neteja de les cunetes de la carretera. Fornalutx Sòller.

Jaurés

### IBIZA

\* En todos los templos de la Diócesis de Ibiza y Formentera, se realizó la anual cuestación a favor de Cáritas con motivo de la celebración del Día Nacional de Caridad, el día del Corpus Christi.

\* Seis nuevas cabinas telefónicas para el servicio público van a ser instaladas en diversos puntos urbanos de nuestra ciudad y Puig den Valls.

(Por tan apreciable e indispensable mejora, reciba la Compañía Telefónica Nacional nuestro agradecimiento y sincera felicitación.





\* Pasa actualmente sus vacaciones en Santa Eulalia del Río, D. Fernando Fariña, ex-Ministro de Fomento del Uruguay.

\* Según el Ministro del Aire, Teniente General D. Julio Salvador Díaz Benjamins, se redacta en Madrid un nuevo proyecto urgente para adaptar a la demanda del tráfico el Aeropuerto de Ibiza.

\* Con el tradicional fervor cristiano, Ibiza celebró la festividad del Corpus Christi con los acostumbrados actos religiosos, entre los cuales la devota procesión que desfiló por las principales vías de la ciudad, siendo presenciada por la mayoría de los ibicencos y numerosos extranjeros que fotografiaron el paso de tan gran acontecimiento religioso.

\* En el Salón de Actos de la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos, tuvo lugar la entrega de Títulos Oficiales expedidos por el Ministerio de Educación y Ciencia a los Diplomados de las últimas promociones, cuyo acto fue presidido por nuestras primeras autoridades insulares y locales y con la asistencia de los padres de los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios.

\* La Diócesis de Ibiza conmemoró el X aniversario de la Consagración episcopal de Monseñor Dr. D. Francisco Planas Muntaner como obispo de Ibiza.

\* Tuvo lugar en nuestra ciudad la tradicional procesión de las Antorchas, para acompañar la venerada imagen de la Virgen de Fátima, desde la iglesia de Santa Cruz al monasterio de San Cristóbal.

\* En el local del Cine de San José, tuvo lugar la clausura de los Cursos de especialidad "Fruticultor del Almendro" que en los meses anteriores se vinieron desarrollando con éxito en las localidades de San Agustín y San José. Siguió el acto la entrega de carnet a los que tomaron parte al mismo y les fue servido un vino español al modo payés.

\* A finales del año en curso, estará terminada la nueva Cárcel de Ibiza.

\* Ha finalizado la edición de la "Historia de Ibiza" de Monseñor Isidro Manabich y ha sido ya puesto a la venta el V y última tomo de la misma.

\* La Duquesa del Infantado. Doña Cristina Salamanca de Arteaga, esposa del Capitán General de Baleares, se trasladó a Ibiza para recoger artículos para su "Rastrillo", en favor de los subnormales de Baleares.

\* El Gobierno Francés cederá durante los meses de julio y agosto el "Chateau de Colliure" a los "Amigos de Ibiza" para que en el sea instalada durante los dos citados meses una gran exposición turística de nuestra Isla y en la que se incluirán

sus diversas manifestaciones, desde la arqueología a la artesanía incluidas sus realizaciones turísticas.

\* Un grupo de pintores ibicencos y extranjeros afincados en nuestra isla, ha hecho donación de una importante colección particular al Museo de Arte Contemporáneo de Ibiza.

Río Deiza

## INCA

\* La ciudad de Inca está representada en la Feria Internacional del Campo de Madrid, inaugurada el 20 del pasado mes de mayo, con diversos productos inquenses, tal como galletas, zapatos, manufacturas de piel y ante y otros productos de esta marca.

\* Por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia, D. Víctor Hellín Sol, fue inaugurado el nuevo pozo para el abastecimiento de agua potable para nuestra ciudad, ubicado en el término municipal de Lloseta, junto al Museo Historial de Mallorca y adquirido tiempo atrás por nuestro Ayuntamiento. Este nuevo caudal viene a engrosar el que contaba ya nuestra ciudad, con lo cual se espera que quede resuelto el problema de agua potable en Inca.

\* Bajo la Presidencia de la Delegación Local de Juventudes, se celebró en Inca el III Campeonato de Atletismo para Enseñanza Primaria, en cuyas pruebas actuaron 151 atletas, constituyeron dicha competición un éxito nunca igualado hasta la fecha.

\* Con motivo de la Festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los Agricultores, la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos organizó diversos actos cívico-religiosos, entre los cuales hay que destacar una solemne misa celebrada en la Arciprestal iglesia de Santa María la Mayor, después de un alegre Pasacalles de Música de Educación y Descanso. Seguidamente asistimos a una Jimkama motorista organizada por los cursillistas del Plantel de Extensión Agraria con motivo del final del curso y finalmente, a un Concurso de Tractores en la Plaza del Ganado.

\* Con motivo de la festividad de San Fernando, Patrón de la Juventud Española, la Delegación local de la O.J.E. organizó un concurso de murales.

\* Como es ya tradición, el día de la festividad de Corpus Christi, tuvo lugar la acostumbrada cuestación por simpáticas señoritas inquenses y en sendas mesas petitorias en pro de Cáritas, demostrando Inca una vez más su generosidad y simpatía hacia esta benéfica y humanitaria obra.

\* Nuestro Ayuntamiento ha realizado gestiones para renovar o mejorar la actual iluminación pública de la ciudad.

\* La carretera de Sancellas, en el tramo de la desviación que empieza en la carretera de Palma a Alcudia,

será en breve objeto de una importante reforma que consistirá en un ensanchamiento de su primer tramo, que va desde la carretera nueva hasta la parte posterior del Cementerio.

\* Según la Delegación de Obras Públicas, se procederá a asfaltar la calle Costa y Llobera hasta su cruce con la carretera que lleva a Lloseta.

## LA PUEBLA

\* La benéfica Institución "Juan March" previa solicitud de nuestro Ayuntamiento, ha hecho donación de un coche fúnebre a nuestro pueblo, un Seat 1500.

\* Nuestro antiguo camión municipal de transportes de carne que desde hace algún tiempo se hacía patente la necesidad de renovación, ha sido, al fin, sustituido por otro vehículo que reúne las debidas garantías en cuanto a sanidad e higiene se refiere.

\* Están a punto para su colocación, unos cuatrocientos discos de circulación, que serán principalmente distribuidos por las calles más centrales de nuestra villa, con lo cual se espera evitar las hasta ahora abundantes aglomeraciones que se producen en el tráfico rodado de nuestra población.

\* La "Caseta de fusta", destinada al servicio del guardabarreras del paso a nivel Ferrocarril que existe en la entrada de La Puebla, por la carretera de Muro, ha sido sustituida por otra construida de obra de albañilería.

\* Contrariamente a lo que publicamos hace poco en estas mismas columnas, el metro cúbico de agua potable canalizada ha sido fijado a cuatro pesetas y no a cinco como habíamos anunciado.

\* Ha sido puesto punto y final las obras llevadas a cabo en las curvas de la carretera que conduce a C. de Picafort. Nunca es tarde...

\* Tras participar en el VI Campeonato Nacional de Parques Infantiles de Tráfico, regresó a nuestra villa el equipo poblense, al parecer altamente satisfecho del resultado obtenido.

\* Con diversos actos la Policía Municipal festejó la festividad de su patrón San Urbano, a los cuales asistieron personal del Cuerpo de Policía Municipal de Barcelona, Alcalde de Palma Sr. Alzamora, a quien acompañaban distinguidas personalidades pertenecientes al Cuerpo de la Policía Municipal palmesana.

\* Con motivo de su nombramiento como Delegado Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, fue ofrecida una cena-homenaje en un renombrado restaurante de esta localidad, a D. Bartolomé Pastor Cladera.

\* Nos encontramos en plena temporada de exportación de patata temprana hacia el Reino Unido. Este año la calidad es insuperable y los jornales de trabajo se pagan hasta mil doscientas pesetas a los varones y las mujeres, según su menester, cobran entre setecientas y ochocientas pesetas diarias.

## LLOSETA

\* El día 7 de mayo, hubo en Lloseta una gran concentración de adolescentes de toda la isla, para la celebración de la gran "Diada de germanor". Pero toda la organización y el extraordinario entusiasmo puesto en la misma se vió truncado por los elementos atmosféricos, concretamente la lluvia, que deslució toda la diada.

A pesar de ello unos dos mil quinientos adolescentes pertenecientes a los pueblos de: Campanet, Campos, Llubi, Muro, Sineu, Cala Rajada, Capdepera, Bunyola, Sant Jordi, María de la Salud, Valldemosa, Alcudia, La Soledad, Biniamar y Seminario Diocesano.

La misa se celebró en el Templo Parroquial, por la tarde se pudieron desarrollar diversos actos deportivos, pero el magno Acto final de Clausura tuvo que ser suspendido por las mismas causas anotadas anteriormente.

\* El Club Parroquial "L'altura", tiene nuevo presidente, recientemente tras unas elecciones democráticas entre sus socios, resultó elegido el joven Pedro Torres Rodríguez.

\* El día 17 de mayo, en nuestro Templo Parroquial, tuvo lugar una solemne y brillante fiesta con motivo del bautismo comunitario y según el nuevo rito, de 7 niños y 3 niñas.

Reciban sus padres nuestra más cordial enhorabuena.

\* Según la última rectificación del censo de la población, realizada recientemente, Lloseta tiene actualmente un total de 3.701 habitantes.

\* Recientemente han contraído matrimonio las siguientes parejas:

Don José Borrás Hernández con la Srta. Catalina Reus.

Don Antonio Seguí Ramón con la Srta. Juan Coll Mir.

Don Bartolomé Nieg Bergas con la Srta. Margarita Borrás Amengual.

Don Antonio Galvez Rosas con la Srta. Juana Párraga Oliver.

Don Bartolomé Expósito Redondo con la Srta. Catalina Perelló Ramón.

Don Nicolás Abrines Capó con la Srta. Catalina Solé Bibiloni.

Pablo Reynés

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION



**LLUBI**

\* El pasado día 7 de Mayo, se inició en nuestra Parroquia de San Felio, el nuevo rito bautismal. Fueron bautizados tres neófitos:

Rafael Guardiola Borrás.

Esperanza Vanrell Far.

Margarita Perelló Perelló.

La Cruz y el Clero parroquial los esperan a la entrada del Templo, y los padres portadores de sus hijos, fueron siguiendo la comitiva hasta la Pila bautismal, en donde recibieron las aguas regeneradoras del Bautismo.

Un nuevo paso hacia la dignificación y exaltación del sacramento del Bautismo.

Saludamos y damos la bienvenida a estos tres nuevos cristianos, e igualmente damos nuestra más cordial enhorabuena a sus venturosos padres.

\* Dentro de unos días va a quedar totalmente arreglado, el reloj de la torre del campanario, pues está en manos de un experto relojero el cual lo dejará nuevecito y dará otra vez las horas. Esperemos con alborozo el sonido armonioso de las campanadas del "nuevo" reloj.

\* El 27 del próximo pasado mayo, a las 7 y media de la tarde, Llubi, en representación de toda Mallorca, estuvo en un programa de la Televisión. Efectivamente, y realizado por Alfredo Armestoy, durante media ho-

ra, Llubi sonó y demostró ser un pueblo digno de su categoría. Desfilaron, por la pequeña pantalla, numerosas vistas del pueblo y sus alrededores; varias personas fueron entrevistadas; el conjunto local "Los Astros" nos deleitó con su repertorio y finalmente, un rato de "Música-Pop" en el campo, cerró con broche de oro este programa, que, repetimos, representó a Llubi en nombre de toda la provincia de Baleares.

Felicitamos a los organizadores que también supieron captar toda la vida de nuestro entrañable pueblo y hagamos votos para que el conjunto musical "Los Astros" sea el ganador en el Festival de Música-Pop que tiene que celebrarse en la capital de España.

\* A últimos de mes recibimos la visita del Sr. Rotger, Inspector de 1.ª Enseñanza. Recorridos todos los Centros de Enseñanza de Llubi, felicitó a los Maestros por su gran labor en pro de la cultura de nuestra villa.

Nin

**LLUCHMAYOR**

\* La Sociedad Colombófila Lluchmayorense, juntamente con otras sociedades de la isla realizó una suelta desde Málaga, distancia 713 kilómetros, en línea recta a Lluchmayor, batiendo el record de dicha larga y dura prueba la paloma mensajera propiedad de D. Joaquín Janer Juliá

\* Con motivo de la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de la gente del campo, la Hermandad Sindical de Ganaderos y Labradores celebró una solemne misa en nuestro primer templo, a la que asistieron nuestras Autoridades, Directiva de la citada entidad y elevado número de fieles. El religioso acto, como en años anteriores, revistió gran solemnidad, y tras el cual tuvo lugar una recepción a la que asistieron las Autoridades, Cabildo, personal y numerosos invitados, que fueron obsequiados con un vino español.

\* En el local social del "C.B. Lluchmayor", tuvo lugar el acto de entrega de Trofeos del Torneo de Billar organizado recientemente en nuestra ciudad por la citada entidad.

\* Estuvo en Lluchmayor el Rvdm. P. Luigi Secondo, T.O.R. General de la Tercera Orden Regular franciscana, acompañado de su Secretario particular Rdo. P. Matias Horrach, T.O.R. a fin de pasar visita Canónica al convento lluchmayorense de San Buenaventura.

\* Por nuestro Ayuntamiento han sido dadas las órdenes oportunas para la construcción de una nueva cocina para el comedor del Grupo Escolar, ya que la actualmente existe no reúne las condiciones necesarias para atender las necesidades de los alumnos que comen diariamente en la misma, que suman en total unos cincuenta niños de ambos sexos.

\* También se lleva a cabo la construcción de unas nuevas casetas-vestuario con las debidas instalaciones higiénico sanitarias que ejigen los tempos modernos, las cuales serán destinadas a baloncesto, tenis, y patinaje.

Dos apreciables mejoras para nuestro Grupo Escolar, por las que nuestro Ayuntamiento es merecedor de un caluroso aplauso.

**MANACOR**

\* No son más que rumores, pero se rumorea en la ciudad que se tiene la intención de urbanizar el Campo Municipal de Deportes y construir un complejo deportivo. (?)...

\* El sábado 23 de mayo, con asistencia de nuestras Autoridades y destacadas personalidades provinciales, dieron comienzo los actos que integran las "Fiestas y Ferias de Primavera 1970" que se celebran en nuestra ciudad.

\* Recientemente fue inaugurada la nueva pista de patinaje y la nueva iluminación en la plaza de Ramón Llull.

\* Corren noticias según las cuales Manacor contará con un nuevo Hospital, cuyo coste asciende a unos cuatro millones de pesetas.

\* Más de 120 obras fueron presentada en el II Concurso de Dibujo y

Pintura organizado por la Organización Local de Juventudes, muchas de ellas de muy buen gusto y gran valor artístico.

**MARIA DE LA SALUD**

\* Como todo pueblo eminentemente agrícola que se respeta, María de la Salud celebró con diversos actos cívico-religiosos, la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los Agricultores.

\* Tuvo lugar en nuestra villa la Semana de la Juventud, siendo más de 150 los jóvenes que diariamente acudieron durante la celebración de la misma a nuestro templo parroquial para escuchar las palabras cristianas y formativas del Padre Gregorio Mateu.

\* Más de veinticinco alumnas de los colegios femeninos de esta villa, comprendidas entre los 13 y 14 años, han realizado un viaje de estudios, el cual comprenderá la Ciudad Condal, Andorra y otras distintas capitales españolas.

**MONTUIRI**

\* En el Puig de San Miguel, tuvo lugar una simpática fiesta, que don Gabriel Cerdá Miralles dedicó a sus familiares y amigos con motivo de haber cumplido sus 93 años de edad, cuya jornada transcurrió en un verdadero ambiente de amistad, alegría y fraternidad.

\* A 3.337'00 pesetas asciende la recaudación celebrada en Montuiri como en toda Mallorca, con motivo de "El Día de Mallorca Misionera".

\* En el Colegio de las HH. de la Caridad, tuvo lugar un Concurso Escolar en el que participaron la totalidad de los alumnos de primero y segundo curso de Bachillerato del citado colegio, certamen que se desarrolló en dos etapas eliminatorias, quedando en la primera clasificadas catorce alumnas quedando admitidas cinco en la fase final, que son las siguientes señoritas: María Verger, María-Apolonia Vidal, Margarita Cañellas, María Pocoví y Juana Andreu.

Reciban nuestra sincera enhorabuena.

\* En nuestro templo parroquial de San Bartolomé, que vestía sus mejores galas, celebróse la fiesta de las Primeras Comuniones, a cuyo acto asistió la casi totalidad de los montuirienses.

Vaya nuestra felicitación a los jóvenes comulgantes, que hacemos extensiva a sus respectivos papás y familiares.

\* Ha sido concedido el Escudo de Oro de Honor del Club Deportivo Montuiri, a D. Pedro Cabrer, en atención a sus desvelos en pro de nuestro equipo local. Enhorabuena.

\* Como buen pueblo agrícola que se respeta, Montuiri festejó el Santo Patrono de los Agricultores San Isidro Labrador, con diversos actos cívico-religiosos, acto que fueron patrocinados por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos.

\* Con la tradicional solemnidad de todos los años, se celebró en esta villa, como en toda España, la festividad del Corpus Christi, fiesta que revistió singular esplendor tanto en nuestro templo parroquial, como en la procesión que desfiló por nuestras calles.

**MURO**

\* Solo 17 jóvenes de toda nuestra comarca están dedicados a la agricultura y el efecto de mano de obra en el sector agrícola es cada día más agudo y más problemático. En la actual campaña de exportación de patata temprana, los jornales se pagan hasta mil pesetas.

\* Ha sido inaugurado en nuestra villa el nuevo bar "Los Arcos". Deseamos mucha prosperidad al nuevo y moderno establecimiento.

\* En conmemoración del I Aniversario de la fundación y como inauguración de la importante reforma que se ha llevado a cabo en nuestra Plaza de Toros, la empresa de la misma organizó varios actos, entre los cuales un solemne oficio, tras el cual fue visitada la Plaza de Toros por las Autoridades locales y de la Provincia, Empresa y cuadrillas de los matadores que actuaron en esta primera corrida. Tomaron parte en los actos de esta memorable jornada la Banda de Música de Inca, nuestra Banda de Tambores y Trompetas "Los Benjamines", así como varias Colles de Xeremies. Finalmente, y tras su bendición, fue servido un vino español en la Plaza al enorme gentío que en ella se había reunido.

\* Muro festejó con el acostumbrado ceremonial de todos los años, la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los agricultores.

\* Brillante como nunca, resultó este año en nuestra villa la festividad del Corpus Christi. La procesión que recorrió nuestras calles se vió muy animada y muy numerosos los fieles que presenciaron su desfile.

\* La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares ha inaugurado una oficina en Muro.

**POLLENSA**

\* El día de la festividad de la Ascensión, se celebró en Pollensa el "Día del Tablón". Nuestro Ayuntamiento regaló un centenar de tablores para restaurar parte del tejado del conjunto del edificio de nuestro histórico Puig, que amenaza ruina, los cuales fueron subido a fuerza de brazos por los pollensines hasta



la cima del Puig de Maria. También han sido subidas hasta aquellas alturas más de quinientas tejas que serán empleadas para las más urgentes necesidades del Santuario.

\* En honor de su Patrón San Isidro Labrador, Patrón de los campesinos, la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de esta localidad celebró en el templo parroquial una solemne misa a la que asistieron nuestras autoridades, la Delegación de dicha entidad y elevado número de fieles.

\* Fondearon en nuestra bahía catorce unidades de la VI flota U.S.A. del Mediterráneo, entre las cuales el portaviones "Roosevelt", que fue visitado, juntamente con varias otras unidades por la colonia escolar de nuestra villa y la del Puerto, visita que duró aproximadamente una hora y media, fue interesantísima para los alumnos tanto pequeños como grandes.

\* La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, acaba de realizar la reedición de la "Historia de Pollensa", obra del canónigo, Hijo Ilustre de esta villa D. Mateo Rotger.

La Caja de Ahorros tomó dicha decisión, visto la escasez de ejemplares de la primera edición de la misma.

\* Para la defensa y fomento de la caza en todo nuestro término municipal, la Sociedad de Cazadores de Pollensa ha hecho una campaña favoreciendo la captura de los animales dañinos, ofreciendo premios a los capturadores de los mismos.

\* La Congregación Mariana de Pollensa, tributó un sentido y emotivo homenaje al Rdo. P. Sebastián Albons, C.R. manifestación de sincera estima a quien por espacio de muchos años, cuidó la iglesia de Montesión y Vaya nuestra felicitación al Rdo. P. Albons.

## PORRERAS

\* En el Salón de la Caja de Pensiones, la Sección Local Femenina organizó, con el mismo éxito que en años anteriores, la ya tradicional Exposición de Flores, Plantas y Macetas.

Al acto inaugural asistieron nuestras autoridades encabezadas por el Sr. Alcalde D. Antonio Fiol Morlà, miembros de la entidad organizadora, otras distinguidas personalidades y numeroso público, siendo concedidos los premios en la siguiente forma:

### Capullos:

1. premio a la señorita Catalina Mora Mulet.
2. premio a doña Coloma Ramonell de Barceló.
3. premio a la señorita Margarita Nebot Sampol.

### Flor destacada:

1. premio a doña Catalina Mora de Bordoy.

2. premio a don Bartolomé Mora, Jardiner Municipal.

### Rosas:

1. premio a la señorita Margarita Nebot Sampol.

2. premio a doña Catalina Mesquida de Rossello.

### Ramos de Flores:

1. premio a la señorita Coloma Juliá Servera.

2. premio a doña Maria Magdalena Jaume 'e Vaquer

3. premio a la Casa del Hospicio.

### Macetas con Flor:

1. premio a doña Maria Barceló de Barceló.

2. premio don Mateo Llull Nicolau.

### Macetas sin flor:

1. premio a la señorita Margarita Mateu Puigserver.

2. premio a doña Magdalena Picornell de Sagreras.

### Colección de Macetas:

1. premio único a don Mateo Llull Nicolau.

### Cactus:

1. premio a la señorita Anita Salvá Noguera.

2. premio a la señorita Margarita Nebot Sampol.

3. premio a doña Rosa Mora, Vda de Bauzá.

4. premio a la señorita Apolonia Mas Grimalt.

\* El joven Obrero de 25 años de edad José Zara Entrema falleció al ser alcanzado y materialmente destrozado una pala de las que se emplean en la gravera de "Són Amat", empresa en la que trabajaba.

Descanse en paz el desgraciado joven y reciban su apenada esposa y sus dos hijitos, el testimonio de nuestro sentido pésame.

\* Ha sido designado nuevo notario de nuestra villa y ha tomado posesión de su cargo, D. Juan Verger Garau, a quien damos nuestra bienvenida, al mismo tiempo que le deseamos pleno acierto en sus funciones.

\* La Hermandad de Labradores y Ganaderos de esta localidad ofreció una misa a su Santo Patrono San Isidro Labrador, la cual fue oficiada por el Rdo. D. Pedro Torres en nuestro templo parroquial, con asistencia de nuestras Autoridades, escolares y devotos del Santo, siendo seguidamente obsequiados todos los asistentes con un refresco en el local social de dicha entidad y más tarde buen número de agricultores se reunieron en una comida de compañerismo en el restaurante del Santuario de Montesión.

## SAN JUAN

\* Los incansables jóvenes del Plantel de Extensión Agraria de esta localidad, celebraron la jornada denominada "Día del Plantel", al que tomaron parte otros jóvenes de los distintos planteles de la comarca, así como los miembros del Servicio de Extensión Agraria de Manacor.

En nuestro templo parroquial tuvo lugar una misa rezada, y seguidamen-

te fueron visitadas las diferentes exposiciones de: Maquinaria Agrícola, en la que pudimos admirar los más modernos y recientes modelos presentados por renombrada firmas comerciales; otra de murales y maquetas referentes a temas agrícolas confeccionados por los jóvenes de diferentes Planteles de la comarca y el II Certamen de Fotografía de San Isidro 1970.

\* En Valls (Tarragona), D. Gabriel Mas Font, destacado tractorista sarracense, tomó parte en el Campeonato Nacional de Destreza en el Oficio, especialidad tractoristas, que organiza la Hermandad Nacional de Labradores y Ganaderos, obteniendo nuestro paisano una destacada y lucida actuación, por la cual, el Alcalde de Valls, le hizo entrega de un artístico trofeo, premio bien merecido por los excelentes dotes deportivos y la gran destreza en el manejo del tractor puesta de manifiesto en el transcurso de la reñida competición por D. Gabriel Mas.

Reciba nuestro amigo y paisano nuestra más cordial felicitación.

\* Con motivo de la festividad de San Isidro, la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, tuvo lugar en esta villa el II Certamen Provincial de Fotografía del cual damos a continuación el fallo del Jurado:

Primer Premio, D. Sebastián Mulet; segundo, D. Antonio Prohens; tercero, D. Manolo Avellá; cuarto, D. Andrés Negre; quinto, D. Gabriel Mayans; sexto, D. Juan Nicolau; y séptimo, D. Gabriel Garriso, mientras que el premio especial fue concedido a D. Miguel Vidal, por su fotografía de tema agrícola.

Desde estas columnas enviamos nuestra enhorabuena a todos los premiados por sus magníficas obras.

\* Con la tradicional solemnidad de todos los años, celebró la villa de San Juan la festividad del Corpus Christi. Por la mañana fue celebrada una misa solemne, y por la tarde se celebró la procesión por las calles de la población, bellamente engalanadas.

## SANTA EUGENIA

\* En el primer piso de la Casa Consistorial, se celebró una interesante Exposición de Flores y Plantas, que fue patrocinada por nuestro Ayuntamiento. Los concursantes fueron numerosos, lo que hizo que fuera muy visitada y apreciada por el público tanto por la calidad como cantidad de flores y plantas expuestas.

\* De verdadero éxito puede calificarse la interesantísima Exposición de Labores y trabajos manuales presentada por las alumnas de la Escuela de Formación, siendo ambas organizadas con motivo de la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los agricultores, por la Sección Femenina y la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos.

## SANTA MARIA DEL CAMI

\* El Prelado de la Diócesis Monseñor Rafael Álvarez Lara, visitó nuestra villa para administrar el Sacramento de la Confirmación a 270 niños y niñas de la localidad. El ilustre visitante y su séquito fue recibido por nuestras primeras autoridades y acogido cariñosamente por el pueblo entero.

\* Con motivo de la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los campesinos, la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos celebró varios actos en honor de su Santo protector.

\* Trás brillantes exámenes en recientes oposiciones para la enseñanza oficial, ha obtenido el título de Maestro el joven D. Miguel Ramón Salom.

Reciba el nuevo Maestro Nacional nuestra felicitación, que hacemos extensiva a sus padres y familiares.

\* Se llevan actualmente a cabo el arreglo de varias calles de la población, a base de asfaltado. Una vez terminadas dichas obras, serán pocas las calles de Santa Maria del Cami que quedarán para asfaltar.

\* En el templo que fue de Minimos con asistencia de numerosos fieles, se celebró la tradicional fiesta anual de la titular del mismo, Nuestra Señora de la Soledad.

\* Con extraordinario éxito y bajo el patrocinio del Patronato local de los Homenajes a la Vejez, dicha entidad ha celebrado el XX Homenaje a nuestros queridos y respetables ancianos que han cumplido sus ochenta años, a cuyos actos colaboró nuestro Ayuntamiento y la Caja de Pensiones plantando.

## SANTA MARGARITA

\* Terminadas las obras llevadas a cabo por los albañiles en nuestra Escuela Graduada, los jardineros están trabajando en él para el adorno de sus patios, siendo muchas y de distintas variedades las plantas que se están plantando.

\* Las HH. Agustinas organizaron una función juvenil que se vió muy concurrida y fué del agrado de todos. Hubo bailes regionales, canciones modernas y antiguas, representaciones bíblicas y el sainete en mallorquín "Sa criada nova", cuya interpretación corrió a cargo de simpáticas alumnas del colegio que dirigen las citadas religiosas.

\* Pronto serán alineadas las casas de la calle General Goded.

Ni que decir cuando nos alegramos de la noticia.

\* Nuestro Ayuntamiento va mejorando y modernizando el alumbrado público de Santa Margarita. Las primeras calles que se han beneficiado de tan estupenda mejora han sido las de José-Antonio y Alejandro Rossell.



**SAN LORENZO DEL CARDESSAR**

\* En el lugar conocido por "Sa 'osta de'n Talet" de la carretera que nos une con San Miguel y S'Illot, se están llevando a cabo obras, gracias a las cuales dicho lugar ganará enormemente en visibilidad, cosa tan necesaria para la circulación actual.

\* En un habar propiedad de D. Juan de Monseriu, fue recolectada una haba de cuarenta centímetros de largo. Fue expuesta en un bar de esta localidad y admirada por gran número de curiosos.

\* Con motivo de la siembra de melones, sandrias y tomates, reina gran actividad en nuestros campos, ya que, debido a lo cual, nuestros campesinos están muy atareados.

\* En nuestro templo parroquial contrajeron matrimonio la señorita María Pons y D. Angel Castero.

Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

\* En nuestro término municipal fue capturada una perra, que se dedicaba a asaltar los corrales de aves, que cogía conejos, gallinas, huevos, pollos y cuanto se presentaba a su paso. Desde su captura, no ha vuelto a faltar nada en ningún corral.

\* En la aldea de Son Carrió, se celebraron las anuales fiestas patronales, las cuales debido al mal tiempo reinante, resultaron poco animadas.

\* Ha hecho su aparición en todo nuestro término municipal una plaga que ataca a los garbanzos de tal manera, que nos pedimos si nos dejarán los suficientes para hacer un "cui-nat".

**SINEU**

\* D. José Branchart Cavallé, de Tarragona, resultó vencedor absoluto del Concurso Nacional de Fotografía, organizado por el Teleclub Sineu, con su obra "Encierro en el pueblo".

Reciba el Sr. Branchart nuestra sincera felicitación.

\* Continúan entrando donativos para las obras del nuevo Santuario que el pueblo de Sineu ha decidido levantar y dedicar a la Virgen Poderosa.

**SON SERVERA**

\* En un lujoso hotel de nuestra zona turística, tuvo lugar el acto de clausura del Congreso de Técnicos de la Nutrición Animal, con una cena de gala en honor de los asambleístas, a la que asistieron el Director General de Ganadería, el Gobernador Civil de la Provincia, el Presidente de la Diputación Provincial y otras distinguidas personalidades.

\* Ha pasado unas vacaciones en Cala Millor, el equipo de fútbol inglés Darby Country, el Presidente de dicho Club y el manager Docherty.

\* A unos trescientos metros e la carretera Cala Millor - Cala Bona, zona virgen er cuanto edificaciones hasta la fecha, ha sido construido e

inaugurado un nuevo establecimiento hotelero, bajo el nombre de Hotel don Jaime.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento.

\* En las peligrosas curvas de "Ses Baraquetas" han sido colocadas defensas para la seguridad de los usuarios de dicha carretera.

Vaya nuestra enhorabuena a nuestro ayuntamiento por tan acertada medida de seguridad.

**S'ARRACO**

\* El día 10 de Mayo en la Parroquia de la Santísima Trinidad de Palma de Mallorca, recibieron por vez primera el Pan de los Angeles, de manos del Reverendo don Bartolomé



Ramis, los hermanos Juan y José Porcel Requena, hijos don Jaime Porcel Perpiñá y doña Ascensión Requena López. Finalizada la ceremonia religiosa familiares e invitados, fueron exquisitamente obsequiados con un espléndido desayuno.

\* El día 7 festividad de la Ascensión del Señor tuvo lugar en la iglesia parroquial del Sto. Cristo el acto de la Primera Comunión. Fue una ceremonia, preciosa y muy emotiva, el oficio fue celebrado por nuestro rector D. Gaspar Aguiló Capó. Terminada la ceremonia religiosa los numerosos invitados y en los domicilios de los comulgantes fueron obsequiados espléndidamente.

Los niños y niñas que recibieron la primera comunión son, Matias, Miguel, Marcos y María Catalina Flexas Juan (Chex) Carmen Tomás Alemañy (Sene) y María Soledad Tuban Alemañy del Hotel Bosque Mar. Felicitamos cordialmente a los familiares de esos niños y niñas pero remitimos una felicitación especial a nuestros buenos amigos Marcos y Francisca Flexas, que acompañaron a sus cuatro hijos, es digno de mencionar pues que comulguen cuatro hermanos juntos y se encuentren presentes sus cuatro abuelos no se

ve cada día así que les damos doble felicitación.

\* Después de unas vacaciones en nuestra isla regresaron a Francia la Sra. Terrades con sus hijos. Les deseamos un feliz retorno a Francia.

\* Llegó procedente de Francia don Ramón Alemañy Flexas. Le deseamos nuestra más cordial bienvenida.

\* Del mismo país llegaron los Sres. Marqués. Bienvenidos.

\* Para asistir a la comunión de su ahijado, llegó Paquita Juan (Devore). Bienvenida.

\* Día 17 de Mayo se celebró en Andraitx un homenaje a los viejos, algunos de nuestros viejecitos estuvieron allí. Allí fueron obsequiados con un almuerzo y una fiesta. Les deseamos puedan asistir muchos años.

\* En Sóller nuestro Club de Petanca consiguió otro trofeo, nos alegramos y nos sentimos muy orgullosos por los triunfos de dicho club, deseándoles de todo corazón consigan muchísimos más.

\* Después de pasar unas vacaciones en nuestra isla, regresó a Francia, D. Sebastián Juan (Devore). Feliz viaje de retorno.

\* En Palma ha sido operado con resultado satisfactorio don José Palmer (Frereta). Le deseamos pronto y total restablecimiento.

\* Llegó de Nantes don Matias Garau (Pagés), acompañado de su esposa doña Margarita Flexas (Pujole).

\* En Palma ha sido operado con resultado satisfactorio, don Pedro Porcel (Verde). Le deseamos pronto y total restablecimiento.

\* De Brest llegó don Juan Gelabert (Polide) acompañado de su esposa.

\* De Saint Nazaire llegó don Marcos Alemañy (Torretes), acompañado de su esposa.

\* Han ingresado en el servicio militar, los jóvenes Juan Pujol (Salom) y Eugenio Gómez.

\* En los exámenes celebrados en el Instituto de Palma, ha obtenido la nota de Notable del 6.º Curso de Bachillerato, el joven Juan Thomás Alemañy (Sere) nuestra enhorabuena.

\* Salió para Angers don Juan Palmer (de Mestre March), acompañado de su esposa y su hija.

\* Ha fallecido a la edad de 80 años doña Antonia Juan Castell (Nou). Reciban sus hijas Catalina y Francisca, hijos políticos y demás familia, nuestro más sentido pésame.

\* Después de pasar una larga temporada entre nosotros, han salido para Pertiús nuestro amigo don Matias Palmer (Vileta), acompañado de su esposa Antonia Alemañy (Sere).

\* En Nimes falleció a la edad de 70 años don Jaime Calafell (de Cas Mestre). Reciban sus desamparados hijos y demás familia, nuestro sentido pésame.

\* En San Telmo, ha sido inaugurado un nuevo establecimiento de Ultramarinos en (Na Caragola), propiedad de don Pedro Thomás y Francisca Alemañy (Sere), a los cuales ofrecen sus mejores servicios al público en general. Deseamos a los nuevos propietarios muchos éxitos y prosperidades en su nuevo establecimiento.

\* También en Grenoble falleció a la edad de 74 años, don Baltasar Alemañy (Cabrera). Reciba su desconsolada esposa, hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

\* San Telmo va prosperando mucho. Nos hemos alegrado mucho al saber que nuestro buen amigo D. Matias Ferrá Saca, está construyendo un campo de tenis en su pequeña finca.

\* También tenemos noticia que don Ramón Alemañy Flexas, está construyendo un campo para golf y otras cosas, esto es muy necesario en San Telmo.

**Paquita Porcel.**

**SOLLER**

\* Anna M.<sup>a</sup> Manrique Jorquera i Antònia M.<sup>a</sup> Biedima són les guanyadores del darrer concurs de narració celebrat amb motiu de les passes fires.

\* Dia 10 de maig a les pistes del Centre Victòria l'equip femení de Baloncesto, del Patronat de Palma s'enfrontà a un conjunt d'allotes solleriques, preparades per monitors del Juventud Mariana. El resultat fou favorable a les palmesanes.

\* El nin de catorze anys Francesc Capó Bordallo guanyà el concurs de dibuix i pintura, de les passes fires. Ja han començat les obres de la nova central automatica de Ca's Ferrer. Dia 11 de maig, en presencia de les nostres autoritats i del cap regional de la Telefonica D. Enric Castro, fou col·locada la primera pedra.

\* Ha pres possessió de la notaria de Sóller. D. Lluís Ortega Costa.

L'esculptor madrileny, establert a la nostra ciutat, Engenio Pérez ha fet una talla de maderes representant el popular repartidor de periodics Miquel Aguiló Moyà (a) Llauner.

\* L'actor de teatre francès Raymond Bisbal, qui és natural de la nostra ciutat, ha escrit una obra de teatre titulada "L'Absynthe" la qual ha estada estrenada al Cafè Teatre de Neuilly a Paris.

\* D. Bartomeu Gumbau Ribot ha estat jubilat de les seves funcions de cap de l'oficina telegrafica sollerica. De moment el remplaça el nostre paísà D. Guillem Colom Planas.

**Jaurés**



## CARTAS AL DIRECTOR

# En pro de la enseñanza de la lengua vernácula

Los infrascritos, maestros de Enseñanza Primaria que seguimos con interés la discusión y el proceso aprobatorio de la nueva Ley de Educación deseamos manifestar nuestra satisfacción por el espíritu abierto y comprensivo con que se va dando valor a la enseñanza de la lengua vernácula en las regiones bilingües. Expresamos también nuestra gratitud a los procuradores en Cortes por Baleares, por el apoyo que prestan a la futura rehabilitación de nuestro vernáculo en la vida pedagógica de estas islas. Y en virtud de nuestra experiencia profesional nos creemos

autorizados a exponer nuestra opinión, que concuerda con la doctrina que hemos visto profesada por doctas Academias y por los técnicos de la UNESCO y que puede resumirse así:

1.º— Entendemos que la enseñanza de la lengua vernácula debería ser obligatoria para todos los escolares nativos de las regiones bilingües, ya que, en la inmensa mayoría de los casos, la única lengua arraigada íntimamente en el espíritu del niño de dichas regiones es la vernácula.

2.º— El estudio del idioma castellano, no solo no sería obstaculizado

por la enseñanza de vernáculo, sino que, el contrario, saldría favorecido, porque el previo estudio de la lengua materna, al servir al niño como base de comparación, facilitaría la captación de las diferencias y matices de ambas lenguas, como también facilita el aprendizaje de idiomas extranjeros.

En consecuencia, estimamos que en las regiones bilingües, el conocimiento del idioma oficial español y de las lenguas extranjeras debería adquirirse sobre la base del estudio previo de la lengua vernácula respectiva.

Gaspar Adrover Barceló, Angela M.ª Aguiló, Joana Aguiló, Paulina Amengual, Rosa M.ª Amenpual, María Amorós Vives, Francisca Arbós, Isabel Balle, María Ballester Miquel, Joana Beltrán, Camila Blanes, Toni Bonet, Josep Bonñá, M.ª Fernanda Bordes Portas, Sor Bárbara Bordoy Consuelo Bordoy, Francisco Bosch, Jaume Bover Pujol, Antonio Cabot, Miquel Cabot, Leonor Cantalops, Joan Capllonch, F. Carbonell, Antoni Cirer Pieras, M.ª Eulalia Coll Mesquida, Josep Coll Bibiloni, Antònia Corró, Josep Costa, Jaume Crespi, Joana Cubells Juan, Gabriel Chamorro, Miquel Deyà Palerm, Isabel Estrades, Andreu Ferrer Ginard, P. Figuerola, Jaume Fiol Suñer, Pedro Fons Pascual, Gabriel Font Frau, Margarita Font Riutort, Jaume Fornaris Galmés, J. Forteza, Maruja Frau Frau, Sebastià Frau García, Luis de la Fuente Pausa, Germà Fuster, Bernat Galmés Riera, Sebastià Galmés, Henedina Gallego Caparrós, Jaume Garcías Roca, Pedro Gayà, Pedro J. Gayà Montserrat, Miquel Ginestra, Matilde Girbert Sureda, Antonio Grau, Pedro Grau Gelabert, Joaquim Gual de Torrella, Sebastià Guasp, Miquel Homar Segura, Gabriel Janer Manila, Carmen Loscos, Pau Llabrés Pizà Bartomeu Llaneras, Jordi Llaseras Julià, Catalina Llobera, Miquel Llompert, Andreu Manresa, Antònia Martí Garcías, Jaume Martí Garcías, Joan Martí Garcías, Antoni Martorell Estelrich, Pedro Mas, José M.ª Mascaró Pellicer, Francisca Merino Obrador, Gabriel Mesquida, Francisca Moll, Joan Monserrat Mascaró, Joan Mora, Vicenç Moratal Borràs, Magdalena Mulet Roca, Rosa Munar Sastre, Sor Caridad Niza, C. Noguera, Francisca Noguera, Andreu Pascual Parera, Bernat Perrelló, Antònia Pons Cok, Pedro Ponsetí Oliver, Antoni Pou Rigo, Francesc Prieto Tornos, Sebastià Ribot, Damià Riera Busquets, Joan Riera Sansó, Miquel Riera Nadal, Nicolau Rigo, M.ª Teresa Ripoll, J. Riutort, Jaume Roselló, Melchor Roselló Simonet, Miquel Rosselló, Pedro Rotger Pizà, José L. Ruiz de Copegui, Margarita Rullán Casanella, Josep Sabater, Antoni Sagrera Caldentey, Antoni Sagrera Vadell, Francisca Salas Santandreu, José Salom Sán-

## DIME!

Las flores que llevé  
de mi jardín al tuyo,  
los conceptos que forgé  
de tu amor puro;  
las noches que pasé  
cantando al sereno,  
los regalos que dejé  
hermosa en tu seno;  
¿De donde los cobraré  
si abrazarte no puedo?

Jaime Gayà

## Los 50 años del "ANDRAITX"

- 50 años de vida de un semanario
- 50 años al servicio de Andraitx
- 50 años de fidelidad a la cita del sábado
- 50 años de desvelos de un hombre D. Antonio Calafell Juan.
- 50 años de duro trabajo al frente del periódico
- 50 años sosteniendo un negocio ruinoso.
- 50 años de lucha contra vientos y mareas.
- 50 años soportando ironías e indiferencias.
- 50 años recibiendo promesas nunca cumplidas.
- 50 años sacrificados en pro de la cultura del pueblo.
- 50 años dedicados a una causa perdida.
- 50 años llevando noticias de la patria chica a todos los andraitxoles del mundo.
- 50 años para morir.

\*\*

Dicen que "EL ANDRAITX" agoniza  
Dicen que no intentaremos salvarle  
Dicen que, en mi pueblo, somos así.

Donald

cho, Leonor Salom, Magdalena Salas Salas, Josep Sampol Isern, Joan Santaner, Bartomeu Sastre, Caridad Segura, Josefa Segura, Catalina Serra, Mariano Navarro, Bernat Servera, Gabriel Servera, Miquel Servera, María Sevilla, Jerònima Sueca Coll, Catalina Suñer Morey, Pedro Suñer Bonet, Francisca Sureda Busquets, Joan Sureda Andreu, Pilar Tauler Arcas, Catalina Tomás, Miquel Vidal Coll, Francesca Zamena.

NOTA.— No habiendo sido posible dirigirnos a todos los maestros suplicamos a los que quieran adherirse a nuestra petición, que manden su adhesión a OBRA CULTURAL BALEAR, Torre del Amor, 6.

## Paréntesis

### Estampa de primavera con niña muerta

Por JOSE REINES REUS

(Medalla Cervantes de "Les Cadets de Majorque")

#### I

No porque los hombres estuviesen en guerra, iba a dejar de venir la primavera.

Y así fue, en efecto.

La primavera, como siempre, puntual, acudió a la cita del tiempo

Y todo se vistió de claridades, si bien había duelo en los corazones.

Y, pese a lo poco propicio del ambiente, el campo hizo brotar sus flores.

#### II

Por un camino de claridades, cercano a la aldea y bajo un cielo azul, va la niña, ávida de paz y de libertades.

¿Blanca...? ¿Negra...? ¿Amarilla...? ¿Cobriz...? ¿Aceitunada...?

¿Qué importa el color de la niña!

El hecho es que la niña va, por un camino de claridades, cercano a la aldea y bajo un cielo azul, diciendo sus canciones al aire y llevando en sus manos un ramo de flores silvestres que acaba de coger ahora mismo

#### III

De súbito, en el cielo primaveral, aparecen quince pájaros mecánicos.

Quince pájaros mecánicos, sí, portadores de la muerte, el odio y la destrucción.

¡Ay! Si la niña pudiera esconderse bajo la tierra, tal vez se salvaría.

Mientras, la niña, alocada, corre, corre, corre...

#### IV

Por el camino de claridades, cercano a la aldea y bajo un cielo azul, ya no va la niña.

Se quedó, igual que una muñeca rota, caída a la vera del sendero.

Los pájaros mecánicos ya se perdieron en la lejanía.

Cerca, queda un rumor de fontana musitando letanías...

#### V

¿Vietnam? ¿Oriente Medio? ¿Camboya...?

Es posible.

Como también cabe la posibilidad de que esta "Estampa de primavera con niña muerta" pueda repetirse y darse en cualquier otro lugar del orbe.

Todo depende de la buena o de la mala voluntad de los hombres.



# —ROCA FUSTER—

Llovía en la tarde de mayo, cuando entré en Grifé y Escoda para ver la exposición de Roca Fuster, este pintor de Palma de Mallorca, que sigue fiel a su mundo, hecho de sobre-realidad y poesía, con el que se presentó en Barcelona en 1967, cuando tenía veinticinco años. Roca Fuster busca dar calidad a la materia. En sus cuadros aparece ambrosamente trabajada, insistida, buscando contrastes, intentando crear una atmósfera y un clima que se aparte del mundo que nos rodea. Todo en su obra posee un toque alado. Sus personajes parecen que flotan absortos en los sueños que los sustentan. Avanzado en un dibujo de trazo seguro, sus figuras, realizan un constante escamoteo, jugando a mantener una evocación en la que cabe admirar la delicadeza del color, la gracia y el ritmo de los elementos que constituyen su fuente de inspiración. Se parte de una realidad concreta que, lentamente se transforma y se eleva hacia esferas en las que Roca Fuster da cabal medida de sus posibilidades. Existe siempre un punto de decorativismo, que se salva por la seriedad con que se van resolviendo los problemas que se plantea. Las telas poseen diferentes planos, en los que mezcla, constantemente, este juego de realidad y ensueño. Digo ensueño porque son ilusiones, fantasías, representaciones ideales de una persona que parece que quiera dormir el tiempo y lanzarse hacia la búsqueda de otro que se perdió. Una pintura que entronca hacia unas formas que en estos últimos años pugnan por entrar en la realidad nuestra de cada día. Se habla de la influencia del modernismo en Roca Fuster, aunque pienso que el pintor está lejos de aquella temática y muy otra y distinta es su intención. Existe en su pintura una sombra surrealista, en la forma de tratar a sus personajes, en el desdoblamiento y recreación de los asuntos. Como existe la sombra de la obra de Chagall. Estamos ante una pintura trabajada amorosamente; cultivada con pasión fría y sostenida, inteligente y que ofrece un desarrollo claro y preciso. La serie de dibujos, tratados a pastel y lápiz, son

otros tantos estudios que luego cobran mayor dimensión en sus cuadros. Al comienzo, las tonalidades de su paleta eran preferentemente rojizas, ocres. Ahora, caminan por azules suaves y limpios, rosas con calidez de pétalo cubierto de rocío. Los cuadros, si se examinan con atención, aparecen, en ciertos fragmentos, trabajados, como un orfebre podría hacerlo. Se recrea en los detalles, pero cuida que los mismos queden integrados en la unidad de la composición. Pintura eminentemente evocadora, que se mueve en un mun-

do acolchado, en el que el silencio se ha hecho dueño y señor. Nada se mueve; aquellas criaturas, que no alcanzan condición angélica, miran hacia un paraíso perdido, con nostalgia y evocación temblorosa. En todo momento, una imaginación bien entortada, gobiernan sus criaturas. Roca Fuster reafirma en esta exposición la bondad de su pintura y la firmeza en sus convicciones. En ciertos momentos parece que le haría falta una bocanada de aire fresco.

(De "La Vanguardia Española")

## De todos los ángulos andritxoles

### SANT PERE

Cuando salga a luz este número de "PARIS-BALEARES", ya conoceremos, definitivamente, el programa completo de nuestras fiestas populares, que a pesar de los muchos intentos, no han llegado a consolidar la categoría y, la personalidad propia, de otras villas isleñas de menor volumen de población, y económicamente más débiles. Típicamente también, al ser trasladadas de recinto, han perdido toda clase de echizo y de "andritxolismo". Se ha ganado en comodidad y en "arriesgo" empresarial. Pero a nuestro modo de entender el rigor ancestral y la vieja solera tradición, Sant Pere, sense a la plaça de Sant Pere, no és més que un empelt...

### NUESTRO HERMANO EL "ANDRATX"

Con ésta es la segunda vez, en lo que va de año, que se habla que nuestro Semanario Local, —50 años de periodismo— va a desaparecer. En ésta ocasión pero, va en serio. Puesto que ha sido la propia dirección del diario, que en una brillante editorial, lo comunicaba hace bastantes fechas a sus lectores. ¿En estos precisos momentos que lee Ud, lector estas líneas será ya un hecho?

### MESTRE JAUME ROCA: "ES GUERRE"

El libro, caliente aún, de Gregori Mir; "Literatura i societat a la postguerra de Mallorca", habla de Mestre Jaume es Guerré, como iniciador de un teatro popular isleño, aquel teatro que Es guerré escribió tras el nombre "d'un pagès d'Andratx". Habla de él mucho y copia algunos relatos. Es una lástima que de sus piezas publicadas difícilmente, si uno tiene ganas de hojearlas, las puede hallar. Lo más seguro de todo es que no encuentre ninguna. De muchas de ellas se recuerdan los nombres de los títulos pero los originales nada. Este es el homenaje que ha recibido, Es Guerré, de sus paisanos.

[También, "La Gran enciclopedia catalana", señala su nombre, como autor e iniciador teatral, anticlerical. Siempre tienen que ser los foráneos, que nos abren los ojos, de las cosas, las pocas cosas, que "valen" y con sentido, que polulan por nuestra latitud.

### TELEVISION, TELEVISION ANDRIXOLA

Andraitx es una villa, por bien o por mal, nunca se sabe, que durante toda la vida ha tenido sus peculiares. Ya se sabe la frase: "Vosté és mallorquí?: no, jo som d'Andratx".

Pues bien, además que la televisión ha sido una de estas cosas que nunca se han logrado ver con la nitidez deseada, y encima que el segundo canal, llamado UHF, no lo captamos ni por la de tres. Encima de tasta desdicha televisiva, cuesta lo suyo mantener una pequeña torre repetidora, que desde es Puig de Son Orlan dis empalma con la torre general de Alicante. No se creen que cueste un dineral, lo que pasa es que muchos propietarios de televisores se niegan a pagar la cuota establecida para alimentar, mimar y arreglar la subdicha torre, que en el preciso momento de redactar esta cuartilla, sigue coja... sigue encaprichada en no querernos ofrecer la bella imagen. Claro, como no se consigue "pasta" ra cuidarla.

### CRISIS TURISTICA

Los hoteleros de nuestra zona se quejan, se quejan este año que a principios de junio se hayan presentado tan pocos turistas. En lo que va de año, es el primer temor grave en serio que sufre nuestra hostelería barata en la llama "temprana". Se especula y se habla, ante este bache, que es el primer síntoma de alarma a causa de las muchas injusticias que se le ha venido haciendo al turista en pleno apogeo. Puede que así "sea". Puede...

Veremos como terminará la cosa.

## PARIS-BALEARES

órgano oficial de  
LES CADETS DE MAJORQUE

### PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérès  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint a la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 25 Frs.  
Membre donateur . . . . . 40 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.  
(Mécène (à partir de) 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicités sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

### IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Dépósito Legal: P.M. 955 - 1965

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!



## PETITES ANNONCES

**A VENDRE, A MARSEILLE** - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MICALSAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

**A VENDRE MAISON DEUX ETAGES.** Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. **Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 500 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. **Jaime Ferrer**, 6-4.° - **PALMA DE MALLORCA** (Espagne).

**AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST.**

Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE**.

**POUR RAISONS FAMILIALES:** A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

SUSCRIBASE A

## PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

**DATTES - MUSCADES**  
**FIGUES - FRUITS SECS**  
**PRUNEAUX de CALIFORNIE**

**MICALSAR**  
**JAR**

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8°) — 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

Telegrammes:

MICALSAR

Marseille 13

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. — Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**.— 68 Avenue de la République Paris XIe.— Téléphone, 805 - 02 - 02.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** 45-France.

**APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER** — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

### SE VENDE

Bar restaurant en zone touristique de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila  
Palma de Mallorca



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**

Alicia, 55 - MADRID Via Laystans, 3 - BARCELONA Museo Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1 de Octubre de 1969

al 30 de Junio 1970

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península



### BARCELONA - PALMA

Todos los días excepto los Domingos

Salida de Barcelona:  
a las 22 horas

Salida de Palma:  
a las 23 horas

### BARCELONA - IBIZA (Vía Palma)

Salida de Barcelona:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 22 horas

Salida de Ibiza:  
Martes, Jueves y Sábado  
a las 16 horas

### VALENCIA - PALMA

Salida de Valencia:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 21 horas

Salida de Palma:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 20 horas

### ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 19 horas

Salida de Palma:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 19 horas

### PALMA - IBIZA

Salida de Palma:  
Martes, Jueves y Sábados  
a las 10 horas

Salida de Ibiza:  
Lunes, Miércoles y Viernes  
a las 16 horas

### PALMA - MAHON

Salida de Palma:  
Martes y Domingos  
a las 22 horas

Salida de Mahón:  
Jueves y Lunes  
a las 22 horas

### PALMA - CIUDADELA

Salida de Palma:  
Viernes  
a las 22 horas

Salida de Ciudadelá:  
Miércoles  
a las 22 horas

### PALMA - CABRERA

Salida de Palma:  
Viernes  
a las 9 horas

Salida de Cabrera:  
Viernes  
a las 16 horas